



பினாங்கு மாநில அரசு
உயர்கல்வி மாணவர்களுக்கு
ஊக்கத்தொகை வழங்கியது.
பக்கம் **1**

为抑疯狗症疫情捕野狗
槟人民健康安全摆第一!

pg
1



Mutiara



FREE

September 16 - 30, 2015



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Beware, rabies is back

Story by **Amanda Khong**

PENANG has been declared rabies-infected as of Sept 17.

The World Organisation for Animal Health declared Malaysia rabies-free in 2012 after the last case was detected back in 1999.

The latest rabies cases were first confirmed in Perlis on Aug 17.

Penang's first case was detected in Pokok Sena, Seberang Perai Utara, on Sept 8 where a 44-year-old man was bitten by a dog and later it was confirmed as a rabies case on Sept 14.

Another case was reported in Taman Nelayan, Kuala Sungai Pinang, on Sept 14 where an 11-year-old child was bitten and later confirmed on Sept 15 as a rabies positive case.

"After much consideration and discussions, I have decided to sign the Rabies-Infected Area (Penang) Order 2015 which shall be deemed to come into operation on Sept 15. This is the best solution and prevention to ensure that Penang is safe and free from rabies," said Chief Minister Lim Guan Eng who was at the press conference in Komtar on Sept 17.

State exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and

Health Dr. Afif Bahardin, who was also at the press conference, explained that additional efforts to control the disease included the Anti-Rabies Vaccination (State of Penang) Order 2015 which was also approved by Lim and also an operation to control and minimise the number of stray dogs in the state.

Dr. Afif said that this operation would involve all stray dogs in Penang to be captured and put down.

All dog owners are ordered to vaccinate, cage, and license their dogs until this epidemic is over. Any dogs without a licence roaming on the streets will be captured and put to sleep by the authorities.

The two orders declared by the Chief Minister state that all dogs aged three months and above must be submitted for anti-rabies vaccination.

Also pet dogs cannot be taken out of the state, except with the written permission of the State Director of Veterinary Services.

Owners are to keep their dogs under effective control by either caging or putting a leash on the them. Any dog found within a rabies-infected area which is not under effective control may be put to sleep by any authorised veterinary



SUPERHERO RUN... Despite his hectic schedule and the serious nature of his job, Chief Minister Lim Guan Eng showed a lighter side as he attended an event in a Superman suit complete with with red cape. - See Pg 9 for full story.

personnel.

Rabies is transmitted mainly through bites but it can also be transmitted through any contact with the infected dogs or mammal's saliva with the mucous membranes (i.e., eyes, nose, mouth).

In a related development on Sept 18, Lim in a press conference said he is responsible for ensuring the Anti-Rabies Vaccination (State of Penang) Order 2015, which includes the operation to put down all

stray dogs in Penang.

He said this in response to a media enquiry that NGOs in Penang are concerned about the operation to put down all stray dogs.

"As the Chief Minister I am responsible to prevent any untoward incident from happening resulting from the present rabies issue. Do we have to wait until something bad happens before taking action?" he asked.

SEE ALSO PG 3

Symptoms of rabies

- The starting symptoms of rabies may be very similar to those of the flu, including general weakness or discomfort, fever, or headache. These symptoms may last for days.
- There may also be discomfort or a prickling or itching sensation at the site of a bite, progressing within days to symptoms of cerebral dysfunction, anxiety, confusion and agitation.
- As the disease progresses, the person may experience delirium, abnormal behaviour, hallucinations, insomnia, salivate and eventually death if not treated properly.

(Source: Centers for Disease Control and Development)

Don't divert attention from 1MDB scandal

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Darwina Mohd. Daud**

HOLDING a copy of The Wall Street Journal (WSJ) with an article under the heading "Malaysia Fund Scandal Spreads", Chief Minister Lim Guan Eng spoke on the issue highlighted by WSJ.

In the said article, it was reported that "Abu Dhabi has long been a source of support for the fund, 1Malaysia Development Bhd., which was set up six years ago by Malaysian Prime Minister Najib Razak to develop new industries in the Southeast Asian country. Now, as 1MDB tries to fend off a cash crunch, its backers in Abu Dhabi are asking what happened to a \$1.4 billion payment the fund said it made but which they never received, two people familiar with the matter said."

Lim brought up the issue at a press conference in Komtar on Sept 11 when

he asked why Datuk Abdul Rahman Dahlan called for Tony Pua's dismissal as reported by the NST when there is no proof.

Pua sits in the the Public Accounts Committee (PAC).

According to Lim, former PAC chairman Datuk Nur Jazlan Mohamed had said that it is baseless to accuse PAC of leaking information about 1MDB to WSJ.

"We want to know what happened to the US\$1.4 billion as reported by WSJ and also the 1MDB scandal of RM2.6b. Why didn't the Prime Minister sue WSJ? Don't try to divert attention from these by making false allegations against Tony. Tony Pua's position in the Public Accounts Committee (PAC) will be defended," Lim said.

"It is unethical, immoral and unparliamentary to call for the sacking of Tony without any proof. This is based on bad faith," he added.



Lim holding a copy of the WSJ at a press conference in Komtar.

PBAHB staff feted



Staff of PBAPP enjoying themselves at the annual dinner.

PERBADANAN Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP) feted its staff to a glamorous appreciation dinner on Sept 12.

Dressed to the nines, the employees let their hair down for a night of good foods, great company and entertainment.

Joining them was Chief Minister Lim Guan Eng who is chairman of PBAPP and also PBA Holdings Bhd.

On hand to welcome Lim was Datuk Jaseni Maidinsa, chief ex-

ecutive officer of PBAPP, who had just days earlier been conferred his datukship by Governor Tun Abdul Rahman Abbas.

"Do not adopt the silo mentality but rather teamwork so that you can get prestigious achievements. Our mission is simple - ensure that water supply is never disrupted. Otherwise, heads will roll," Lim said in his speech.

"I hope this annual dinner and the bonus of a month's salary will reduce your burden," he added.

Ladies in pink

Story by **Amanda Khong**

Pix by **Alissala Thian**

THE second day of the investiture ceremony in Dewan Sri Pinang on Sept 7 became a pink affair when the wives of four state leaders turned up in – well, identical pink outfits literally.

Capturing mostly everyone's attention with their coincidental pink outfits, the ladies were simply stunning in their respective outfits.

They were Betty Chew Gek Cheng, wife of Chief Minister Lim Guan Eng, Datin Teoh Hooi Tuang, wife of State Speaker Datuk Law Choo Kiang, Datin Nor Azizah Haron, wife of Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd. Rashid Hasnon and Datin Seri Hamidah Mat Daud, wife of State Secretary Datuk Seri Farizan Darus.

Chew, who was dressed in an elegant



(From left) Teoh, Chew, Hamidah and Nor Azizah were the stunning ladies in pink.

shocking pink baju kurung with her white handbag to match her white heels later told Buletin Mutiara that it was purely a coincidence that the other ladies also wore pink.

"I was so surprised when I saw all of us happened to wear the same colour. We did not plan it in advance, we just happened to wear the same colour," she said.

Public health above all

Story by **Chan Lilian**

THERE has been an uproar, especially on social media, by various NGOs over the culling of strays in Penang to stop the spread of rabies.

Chief Minister Lim Guan Eng was asked by members of the press if the decision to cull stray dogs will cause a loss in popularity.

"If they want to bash, then bash. However, I wonder why the NGOs only hit out at Penang and not Kedah and Perlis which also culled stray dogs. I take it seriously the public duty as the government and the Penang state exco members too consider it a real threat," Lim replied.

"Even though it is a painful decision, there is little choice



when it comes to public health. If these NGOs cannot understand why I put public health above all, then, I do not need to answer them. Government and public health just doesn't work that way. My priority is to protect the 1.6 million Penangites and their pet dogs. If the NGOs think the stray dogs are more important, then what can I do?" Lim added.

When asked if he is worried that this may cause him to lose popularity, Lim said: "I am willing to face the repercussions. I will still do my duty

as a public official to protect humans and pet dogs. Humans have a higher chance of getting bitten when their pet dogs are infected.

"My concern is to provide a firewall to protect these pet dogs from getting infected with rabies. I am an elected Chief Minister and must carry out my duties to protect the people. This is not a popularity contest. I am accountable to all voters. I listen to the professionals and expert advice and when they convinced me the threat of rabies infection is real, I had to issue the order." Lim had described some of



Dr. Afif explaining the orders declared at the press conference.

the NGOs as being clouded by anger and emotions.

"If I have to pay the price, I am still not going to abdicate

my public duty. We are willing to make tough and unpopular decisions for the benefit of the good of all," he concluded.

Take precautions

DOG owners have been advised to confine their pets at home or keep them on a leash when going out.

"Do not allow your pets to come into contact with stray dogs or any wild animals. This is one effective way to prevent rabies infection of pets," said Dr Siti Salmiah Tahir, Penang Veterinary Services Department director.

She added that the vaccine will only arrive in October.

Meanwhile, Penang Health director Datuk Dr. Zailan Adnan said time is of the essence where control of rabies is concerned.



Dr. Zailan: Treatment given.

As at press time on Sept 21, another case of rabies was confirmed in Balik Pulau where a stray dog, which had bitten a person, tested positive for rabies.

"We have given the necessary treatment to the victim and will continue to monitor. Normally the incubation period of infection when a person is bitten by a rabid dog is 30-60 days," Dr Zailan said.

Explaining the treatment, Dr. Zailan said: "It is important to control the population of stray dogs. At the moment, we do not detect any transmission of rabies from dog to human. For the single case that we discovered where a rabies infected dog bit a person, we will give four doses of vaccination to the victim immediately after being bitten and then, three days, six days and 14 days after that.

"The vaccine is supposed to get the victim to produce antibodies. We will monitor the victim for symptoms of rabies and continue to do so for a year."

On the vaccine, Dr Zailan said: "We have ordered immunoglobulin but it takes time



Dr. Siti Salmiah: Vaccine will arrive in October.

to obtain them as they require permit to import. The serum will be administered to those bitten by dogs with rabies. We are working hard to save the human cases of rabies. Note that the impact of rabies infection is usually fatal. So far, no human has been infected by rabies."

Up to Sep 16, a total of 283 stray dogs have been put to sleep.

So far, 26 cases of dog bites have been reported in Penang.

Six cases were reported within a day as the public is now more aware of the danger of rabies.

Seven of these stray dogs were captured and three of them tested positive for rabies.

Gerakan taken to task for politicising issue

STOP politicising the rabies issue for cheap publicity.

That was the message for state Gerakan chief Teng Cheng Yeow from Penang exco members Dr. Afif Bahardin and Phee Boon Poh.

In an article in a local online portal, titled "Teng proud Penang under Gerakan didn't kill dogs, only pigs", Teng was reported as saying that during the BN government administration, only pigs were culled.

Responding to this, Phee revealed that it is untrue that dogs were not killed during the BN administration.

"Teng was the former political secretary to former Chief Minister Tan Sri Koh Tsu Koon and then, an exco member. How can he claim not to know that under the BN government, 6,054 dogs were shot and put to sleep by private companies that were paid by the local councils. The cost of killing the dogs was RM80 each

and cost the councils RM484,320," Teng said.

"Teng is more interested in politicising this issue than protecting human lives. I am sad that there he has no sense of priority," Dr Afif said while chiding Teng.

Chief Minister Lim Guan Eng who was at the press conference hoped that people will be able to see things rationally, with logic and not clouded by emotions.

"We do not want to politicise this issue. I do not understand why Teng is so irresponsible. We did not make the decision to cull stray dogs unilaterally. It was based on the expert view of the Health Ministry and the Agriculture & Agro-based Industry Ministry. Penang is the third state to do so after Kedah and Perlis. If Teng disagrees with our actions, he should question these Ministries and the experts. Teng shouldn't seek cheap political mileage," Lim said.

Great books for all on Logos Hope

Story by **Amanda Khong**

Pix by **Alissala Thian**

RETURNING after four years, the ship Logos Hope is officially opened to the public till Sept 27.

This unique vessel offers on-board events for people of all ages, in addition to its array of quality, affordable books.

It is operated by about 400 unpaid volunteers from more than 45 nations and its staff and crew strive to bring knowledge, help and hope to the people of the world.

Chief Minister Lim Guan Eng who was at the official opening ceremony of Logos Hope on Sept 4 extended his warm welcome to the international Logos Hope community on behalf of the city of Penang.

Also present were Logos Hope director Seelan Govender, Captain Tom Dyer, state exco member for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang and envoys from embassies that are represented in Penang.

"As The Chief Minister of Penang, I can identify with Logos Hope's vision; extending equal opportunity for knowledge to all; expressing practical love; promoting peace by embracing diversity; guiding people towards a purposeful life; inspiring faith and restoration of relationships. We applaud you for this," Lim said in his speech.

Three major events to take note of on Logos Hope are the Family Fun Day on Sept 23 and 24, Blue Note: Jazz Cafe on Sept 25, and lastly the Cultural Cafe on Sept 27.

Tickets for the Family Fun Day are free of charge but it is on a first come, first served basis.



Logos Hope docked at the Swettenham Pier Cruise Terminal.

However tickets for the other two events are RM5 each. All events have limited seats so for more information about these events and tickets, visit logoshope.org/penang.

Opening hours of MV Logos Hope are 10am to 9.30pm from Tuesdays to Saturdays and 2pm to 9.30pm on Sundays.

The ship is closed on Mondays.

Tickets cost RM1 per person; children under 12 years old enter for free but must be accompanied by an adult.

New-look Komtar car park

THE Komtar multi-storey car park will have a new look once upgrading work, which commenced on Sept 17, are completed in six months.

The upgrading and subsequent management of the car park will be undertaken by Only World Group.

The car park has 288 parking lots and 180 motor cycle lots.

Motorists will be able to experience a "brighter, safer and more convenient" parking facility.

The car park will continue to be opened to motorists while the upgrading works are in progress.

"The upgrading works will include total repainting of the building and parking lots, rewiring of the electrical supply system and adding additional lights, installation of CCTVs, installation of green/red parking lot indicators, installation of auto-pay parking system, as well as replacement of lifts and escalators," PDC Setia Urus Sdn Bhd chief executive officer Datuk Ang Choo Hong told a press conference with Komtar assemblymember Teh Lai Heng, PDC general manager Datuk Rosli Jaafar and Only World Group director of operations, Richard Cheong.

Ang added that the parking rate will remain the same; that is RM1 per hour for cars and RM1 per entry for motorcycles.

Season parking rates for cars will also remain at RM100 per month and for motorcycles, RM 20 for two months.



(From left) Cheong, Teh, Rosli and Ang discussing the upgrading works for Komtar multi-storey car park.

"The operation hours of the car park will also be extended from the existing 7am to 10.30pm to 24 hours once the upgrading is completed. The parking floors will be identified by different colours, and there will be a dedicated floor for lady drivers," Ang said.

"With the completion of the upgrading works, parking woes in Komtar will be over. There will be a total of 1,500 parking lots in the Komtar- Prangin Mall and First Avenue zones, which will be more than sufficient to serve the need at peak hours," he added.

AROUND TOWN

CALLING CAT LOVERS

THE 1st KBJ Penang CFA International Catshow 2015 Competition will be held on Oct 10 at Summer Wing Concourse, Ground Floor, Bukit Jambul Complex from 10am to 7pm and Petz-illa Fun Cat Show 2015 on Oct 11 from 11am to 7pm. Some 150 cats of various breeds from Malaysia, Australia, Russia, Singapore and other countries will be exhibited during the event. For further details, call Komplex Bukit Jambul at 604-6456788/019-409 2311.

MANDARIN CLASSES

PENANG YMCA will hold basic Mandarin classes starting on Sept 30. Details, call YMCA at 04-2288211.

LAUNDRY SERVICE

NEED help with your laundry? Then come to Kedai OKU Dobi Pulau Pinang, Opposite Pacific Bakery, Unit 2B-104, Phase 2, Ground Floor No 8, Konkos Satu, Komtar (Tel: 014-7555955). Their speciality services include dry cleaning suits, sweaters and gowns, air-washing tudung and dresses and disinfecting your baby's toys. The laundrette is managed by single mothers and disabled.

FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to their website, www.help4u.my, www.help4u.org.my

FREE WEBSITE EDUCATION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM. Book your session at www.redboxstudio.com/tech-tuesday or call Krista (016 451 9193).

ENGLISH CLASS

BRITISH Council is now organising a part-time English course for adults who want greater flexibility in learning English. For details, call 04-2630330 or email penang@britishcouncil.org.my

YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.

Housing policy changes on the cards

Story by **Danny Ooi**

A WIDE range of possible changes may affect Penang housing policies by the end of September.

State exco for Town & Country Planning and Housing, Jagdeep Singh Deo said these include raising the level of income of married couples eligible for affordable housing (AH) units, the introduction of a new AH category and also a rent-to-buy scheme for those who fail to get bank loans.

The other changes which are in the final planning stage now are to allow more Penangites to buy AH, better cooling measures for foreigners buying Penang properties, and renaming low-cost (LC) and low medium-cost (LMC) units to improve public perception.

"The maximum income of married couples might be raised to between RM9,000 and RM15,000 by the end of this month, compared to the existing range of RM6,000 and RM10,000," he told a press conference after briefing an open forum on state housing

issues held by the National Research Centre under the National Institute of Valuation on Sept 12.

"Since commercial banks regard those in this income group to be high borrowers for properties from RM200,000 to RM400,000, we need to raise the income ceiling," he added.

Jagdeep said banks were rejecting up to 40% of applicants who qualify for AH.

A new AH category, RM150,000 units for married couples with a maximum income ceiling of RM6,000 may also be introduced.

He commented that a rent-to-buy scheme for certain AH, LC and LMC units could also be implemented.

"We initiated a rent-to-buy scheme for a state-built flat in Taman Sungai Duri in south Seberang Perai where the occupants pay RM120 in rent monthly for 20 years and they will own the units thereafter."

Jagdeep said non-Penangites who stay in the state and worked in certain companies could be eligible for AH.

32 families accept MAINPP offer

ONLY 32 families staying at the Abdul Kader endowment land in Jalan Mengkuang, Butterworth, accepted the "house for house" offer made by the Penang Islamic Religious Council (MAINPP) when the deadline closed on Sept 15, 2010.

State Islamic Religious Affairs Committee chairman Datuk Abdul Malik Abul Kassim told a press conference at Komtar on Sept 3 that 14 other families had declined the offer.

Following the offer letter dated Sept 1, 2010, MAINPP followed the "House For House Policy" for 46 house owners of the endowment land, apart from other incentives like:

- 1) house exchange of a 1,000 sq ft unit.
- 2) temporary house rent of RM500 monthly till completion of the flatted unit.
- 3) relocation compensation of RM4,000 and moving in compensation of RM3,500.

For married families, only relocation fees of RM4,000 will be given.

Abdul Malik said MAINPP has decided that the balance of units offered to the original 46 land owners

and declined by them, will be open for rent to low and middle income groups for the purpose of generating income to maintain the management of the endowment land.

He added that on Aug 12, a meeting was held between MAINPP and the families staying at the endowment land, and a counter proposal as that of Sept 1, 2010 was made.

"At the meeting, it was also decided that the deadline for the remaining 13 residents to provide feedback on their decision to accept the offer or otherwise was on Aug 31," he said.

"However, until now (Sept 3), there has been no response from any of them. By this, MAINPP considers that they have decided not to accept the offer," he said.

He added that it has become MAINPP's vision that the importance of residents living on endowment land since generations will be given priority.

"They will not be sidelined, what more be evacuated without fair and reasonable compensation," he added.



KALENDAR

SUKAN

2015

MASSA

(Okt. - Dis.)

OKTOBER

4 Okt. : Charity Silent Cycle & Walk 2015
Masa : 8.00 pagi
Tempat : Padang Kota Lama
Penganjur : Persatuan Sukan Orang Pekak Pulau Pinang (PSDeaf)
Telefon : 012-6719440 (Siti Zubaidah - Jurubahasa)
Email : psdeaf@gmail.com

11 Okt. : Kwong Wah Yit Poh City Run 2015
Masa : 7.00 pagi
Tempat : Jalan Dr. Lim Chwee Leong
Penganjur : Kwong Wah Yit Poh
Telefon : 04-2612312 / 012-4052934 (Koma Leong)
Email : komaleong@yahoo.com

11 Okt. : Penang MTB Challenge 2015
Masa : 7.00 pagi
Tempat : Kompleks Sukan Balik Pulau
Penganjur : Cleaner & Greener Sports
Telefon : 012-4200014 (Edric)
Email : penangevents.com.my

25 Okt. : Rock to Rock Run 2015
Masa : 7.00 pagi
Tempat : Hard Rock Cafe & Hard Rock Hotel Penang, Batu Feringghi
Penganjur : Hard Rock Cafe & Hotel Penang
Telefon : 012-4212565 (Thomas Ch'ng) / 012-4518923 (Teh Hock Aun)
Email : thomas.chng@hardrockhotels.net / teh.ha@hardrockhotels.net

NOVEMBER

1 Nov. : Guang Ming Bukit Jambul Hikathon
Masa : 7.00 pagi
Tempat : Kawasan Mendaki Bukit Jambul
Penganjur : Kelab Pendaki Bukit Jambul
Telefon : 016-4042099 (Lim Beng Chuan)
Email : limbengchuan@yahoo.com

15 Nov. : Kayuhan Amal Bukit Mertajam Charity Ride
Masa : 7.30 pagi
Tempat : Stadium MPSP Jalan Betik (Sungai Rambai) Bukit Mertajam
Penganjur : Kelab Basikal Bukit Mertajam
Telefon : 012-4928664 (KH Lim)

21 & 22 Nov. : Penang Bridge International Marathon
Masa : 8.00 pagi - 5.00 petang
Tempat : Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah
Penganjur : Penang Tourism
Telefon : 04-2619012
Email : hm@penangmarathon.gov.my

DISEMBER

6 Dis. : LP Mountain Bike Carnival 2015
Masa : 7.00 pagi
Tempat : Stadium Jalan Betik Bukit Mertajam
Penganjur : LP Mountain Bike
Telefon : 019-5516161 (Bernard Lim) / 019-4754248 (Andrew Lim)
Email : admin@lpmtb.my

Of haze and face masks



A motorcyclist in Bukit Mertajam taking precautions by wearing a mask.

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Darwina Mohd Daud & Shum Jian-Wei**

STATE exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh said at the state exco meeting on Aug 2 that face masks would be distributed to schools from Aug 3.

"The Air Pollution Index for the last three days (Aug 31 to Sept 2) has averaged 84 for the island and 98 on the mainland", he told a press conference on Sept 3 in Komtar.

API in the 0 to 50 range is good, 51 to 100 is moderate, 100 to 200 is unhealthy: 200 to 300, very unhealthy, and above 300, hazardous.

Phee said the poor air quality was expected to last till November.

"The Metrological Department said the hazy conditions are expected to last till October, but follow-

ing our experience it will continue until November, when the northeast monsoon starts," he added.

Readings for Perai, Seberang Jaya and USM had improved to moderate levels in the afternoon of Aug 3, compared to earlier in the morning when Seberang Jaya and USM recorded unhealthy air quality.

Meanwhile, Phee said he managed to meet Indonesia's Environment Minister during the Fifth Regional 3R Forum in Asia and the Pacific in February last year to discuss the haze issue.

"They have given their word to do the best to control open burning," he said, adding that the topic was also among those discussed by Malaysian and Indonesians delegates in the Sixth Regional 3R Forum in Asia and the Pacific in May.

No, this is not a view atop Genting Highlands. This is George Town shrouded in haze as seen from Komtar.



Bukit Mertajam MP Steven Sim busy distributing face masks to traders at the market.



Paya Terubong was shrouded in haze and parents ensured their children were protected with face masks.



Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin distributing face masks to school children in his constituency.

Latest economic scenario for industry leaders

Story by **Victor Seow**
Pix by **Alissala Thian**

IT was a fruitful luncheon dialogue between captains of industry in the state and Chief Minister Lim Guan Eng when the latter highlighted the key economic issues affecting not only the state of Penang but the nation as a whole.

Held on Sept 3, it was organised by the Malaysian International Chamber of Commerce and Industry (MICCI) for the third time and themed "Penang Standing Out Amongst the Rest - Achieving Vision 2020".

The luncheon dialogue, as revealed by MICCI Penang and the North branch chairman Brian Tan Guan Hooi, is now an annual event of the MICCI Penang calendar with the main aim of bringing its members to meet the Chief Minister in person and to work closer with him and his administration towards a common goal.

Despite the current economic

challenges facing the country, Lim, in his keynote address, did not paint a too bleak picture of Malaysia's future and mentioned some of the niche areas that have enabled Penang to weather its continued uncertainties.

"Economic headwinds facing us are numerous. Firstly, the implementation of GST on April 1 has adversely affected our retail economy and as a result, business is down 20-25% in Penang and 50% in places outside Penang," said Lim.

"Secondly, the RM42 billion 1MDB scandal has caused a loss of confidence amongst fund managers which impacted negatively on our economy. Our ringgit has depreciated significantly against all currencies and is about 30% down against the US dollar," he continued.

"Penang is able to lessen the negative impact through our manufacturing and services sectors which are externally-related.

Indeed, many of the companies that are favoured by investors in the midst of the upheaval are Penang-based such as Inari, Globetronics and Vitrox. These companies, together with their local suppliers, will be able to mitigate Penang's economy from the negative effect of the ringgit's fall," Lim added.

Also at the event were Deputy Chief Minister I Datuk Rashid Hasnon and Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy as well as state exco members Chow Kon Yeow, Lim Hock Seng, Datuk Abdul Malik Kassim, Jagdeep Singh Deo and Phee Boon Poh and senior officials from state agencies, the Penang Island City Council (MBPP) and the Seberang Prai Municipal Council (MPSP).

Lim also advised the federal government to focus on reducing waste and eliminating corruption during the tabling of the Federal Budget in October and more importantly to emulate Penang's



Captains of industry listen attentively while Lim briefs them on the country's current economic scenario.

prudent administrative model which has proven to be effective in securing budget surpluses and in looking after the welfare of the people at the same time.

"In Penang, we have shown how clean governance and prudent financial management can go hand in hand. From 2008 to 2013, we recorded budget surpluses of RM453 million. This six-year surplus is more than the RM373 million in budget surpluses of the previous government in the 50 years it ruled Penang from 1957 to 2007. This clearly shows what

competency, accountability and transparency can do," he said.

"Thanks to these surpluses, we have been able to carry out many social welfare programmes and distribute cash aid to the needy. As a result, we were able to reduce our income gap," Lim added.

MICCI representatives at the luncheon dialogue included its general council president Datuk Wira Jalilah Baba and the immediate past chairman of MICCI Penang and the North branch Datuk Seri Nazir Ariff.

Jagdeep: Housing Minister delaying APDL approvals

PENANG exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo voiced his dismay again over the delayed approvals for Advertising Permit and Developers License (APDL) by the Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry at a press conference on Sept 6.

Describing such delay tactics as akin to economic sabotage, Jagdeep revealed that as many as 140 or more industries related directly or indirectly to the property development sector will face dire consequences caused by the delay.

"The Gross Development Value (GDV) of these projects is in billions of ringgit. Any delay in the approval of APDLs would result in negative impact on more than 140 industries directly or indirectly related to the property development sector," Jagdeep said.

"It is an undeniable fact that applications for APDLs have been deliberately delayed by the federal government since August last year. In fact, according to feedback from the Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry, there are altogether 81 APDL applications from Penang which include state government projects and those from the private sector of which 47 are still awaiting approval," he said.

Jagdeep also extended an invitation to his federal counterpart, Urban Wellbeing, Housing

and Local Government Minister Datuk Abdul Rahman Dahlan, for a meeting to iron out the issues pertaining to the APDL approval.

Jagdeep had earlier visited the 128-year old Caunter Hall Trengganu Road Hock Teik Seu Tua Peh Kong Temple to view the newly upgraded temple roof for which he had contributed significantly from his constituency funds.

Temple chairman Koay Teng Toh and event organising chairman Ong Teng Huat, in their joint speech, also brought up the issue of Goods and Services Tax (GST) which was being imposed on Chinese praying paraphernalia.

"Our committee greatly appreciates and would like to praise the Penang state government for absorbing the GST charges that are imposed on public services. Likewise, we would also like to appeal to the federal government to abolish GST charges on all praying materials and articles," they read from a prepared statement.

"The stand of the Penang state government is that we want GST to be completely revoked. GST is for countries whose citizens are in the middle and higher income bracket and where infrastructure has been optimally put in place, like Australia or Singapore. Malaysia is not there yet. The country is not ready for GST. We want its complete abolition," Jagdeep said in response to their joint pleas concerning GST.

Sowing seeds of patriotism

KOMTAR assemblymember Teh Lai Heng and Penang Island City Council (MBPP) councillor S. Sukumar held a joint programme distributing the country's national flag, the Jalur Gemilang, on Aug 26 to motorists who drove past Maybank Komtar.

Held in conjunction with the National Day celebrations, Teh who spoke to members of the press, shared his thoughts on the meanings of the Merdeka celebrations.

"The celebrations to mark our independence day on Aug 31 are not only about the hue and cry to raise the people's spirits. It must be deeper than that and must not appear in name only. Our heartfelt love and appreciation for the nation should be borne out of the pain all Malaysians went through in the tragic race riots, financial crisis and the political upheavals we have faced," Teh said in a statement.

"It is multiracialism that makes Malaysia unique and such unique-

ness is an asset to us as we strive to be a developed nation with high income in time to come. The bottomline is, this period of time is not meant for disunity and come what may, we will never give up in our quest for national unity," added Teh.

Sukumar, who spent RM400 from his allocations to purchase the 200 flags for distribution, said his duties in council work did not prevent him from showering his love for the country through other forms of activities, distributing the national flag, being one of them.

"Being fully occupied by council work does not mean we cannot do things which carry a deeper meaning to reflect our love and patriotism for the nation," he said.

Both Teh and Sukumar were assisted by MBPP officers who guided traffic towards the foyer of Maybank Komtar, thus making it safer and easier for them to attach the flags on the windscreen of cars.

Sia Boey reborn as Ilham Penang

THE state government is aiming for the top in its efforts to make Penang the destination of choice for arts lovers.

“OUR ambition isn’t only to make the Heritage Arts District the must-visit destination in Penang, the premier art district in Malaysia, but also in the whole of Southeast Asia. We want Penang to become the destination of choice for artists and art lovers, for locals and tourists in the region.” Chief Minister Lim Guan Eng said during his speech at the official signing ceremony and launch of “Sia Boey: Reborn” project – the Penang Heritage Arts District on Sept 6 in Sia Boey Market.

“Today’s event bears testimony to Penang’s rich and diverse heritage, cultures, traditions and tantalising cuisine, which we must continue to nourish so that in our efforts to transform and develop Penang into an international city, we can still retain the ‘soul’ of Penang, with its unique old world charm,” he added.

Among others present to witness the official signing ceremony between Penang Development Corporation (PDC) and Yayasan Haji Zainuddin were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid

Hasnon, exco for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo, exco for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng, exco for Tourism Development and Culture Law Heng Kang, Komtar assemblymember Teh Lai Heng, renowned art curator Valentine Willie and PJ Utara MP Tony Pua.

Sia Boey is the name for a locality within the heart of George Town and in Hokkien it means “Town’s End”. In Malay, the area is known as Ujung Pasir.

It was home to hundreds of local families in the trading business.

For over 150 years, the mention of Sia Boey or Ujung Pasir brought back nostalgic memories of a bustling market filled with commercial and cultural activities.

It was Penang’s culture, heritage and commerce at its best.

PDC has granted a 30+30-year lease on approximately 1.5 acres of land at the proposed 5.5 acre Penang Heritage Arts District to the foundation, Yayasan Haji Zainuddin, with the specific purpose of building the iconic art museum.

The foundation in return will invest at least RM30 mil-

lion to build Ilham Penang and cover the cost of its operations and maintenance over the period of time.

The art museum will have at least 45,000 sq ft of gallery space which will be the largest of its kind in Malaysia.

In addition, the museum will offer a café and/or restaurant, a library, a 200-seat auditorium and art storage facilities.

The museum will be free for school-going children while adults will only be charged a nominal rate to be announced later.

The project, named Ilham Penang when completed, will certainly go a long way towards making Penang an international destination of choice and contribute immensely towards Georgetown remaining as one of the most liveable cities in the world.

In conjunction with the launch, there was a showcase of artworks produced by local artists, working in collaboration with art societies and galleries such as The Penang Arts Society, Penang Chinese Brush Painting Art Society, Penang Oil Painting Society, Penang Water Colour Society, Urban Sketches Penang, Batek-Lah Collection, The Art Gallery Penang and Alyssa Khoo Gallery.



Lim checking the dilapidated heritage shophouses.

Double strike for Penang

DOUBLE the joy it was for the Penang floorball team as they captured the National Floorball Merdeka Cup 2015 title in both men’s and women’s category.

The championship took place in Sabah from Sept 4 till 6.

Other participating states were Sabah, Johor, Kuala Lumpur, Selangor and Perak.

Penang, despite having the youngest team, dominated the championship as the men’s team retained their national title for the third year in a row.

Meanwhile, it was fourth time lucky for the women’s team as they won the title for the first time after finishing as runner-up for the past three years.

Men’s team head coach Khor Kuan Yang said that perseverance, strong mentality and teamwork were key for the team’s success.

He thanked Chong Eng, the exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development, Penang Sports Council and all their sponsors for their support.

Chong Eng, who was at the Penang floorball team’s press conference, congratulated all the players on their success.

“I hope all of you will strive for greater heights in this sport,” she added.

In addition to clinching the two titles, three players from the Penang team also managed to get individual awards.

Chiam Ter Min, the women’s team head coach and also a player in the men’s team, got the Top Scorer Award with his nine goals in the championship.



The Penang floorball team celebrating their success.

The Top Assist Awards in both men’s and women’s team went to Pen-

ang’s Loh Jo-Wyee and Ang Ling Ling respectively.

Superheroes' Merdeka run



Wonderwomen do not only race against the clock but they also find time to take selfies along the scenic routes while Batmen and Supermen caught up with them.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

“IS it a bird? Is it a plane?”

No! It is Chief Minister Lim Guan Eng!

The 3,500 superheroes who gathered at the Penang Esplanade were thrilled to see Lim emerge from the iconic telephone booth used by Clark Kent wearing a Superman suit.

Lim was at the Justice League Run at the crack of dawn on Aug 30 to flag off the 8km and 3km runs.

“How are you heroes feeling? I’m sure all of you are charged up and ready to run (not fly) in your superhero outfits today. I’m also equally

thrilled to join you in the mood of celebrating Merdeka. Let’s run with high and free spirit! The Penang state is pleased to encourage freedom to express through these kinds of events. The event also hopes to remind all of us about being righteous and benevolent to those in need,” Lim said to an enthusiastic crowd raring to go.

The run was brought to Asia in celebration of DC’s 80th anniversary with Penang the first in the country to host it.

And they were all there - Batman, Superman, Wonderwoman, Green Lantern and Flash were racing against each other along Penang Road, Burmah Road and Pangkor Road before heading back to Esplanade.

Komtar comes alive with zumba

NORMALLY, Sunday mornings at Komtar Walk are laidback and quiet. But on Sept 6, Komtar rocked with Zumba.

The pulsating zumba music could be heard from far and the electrifying air probably made the people around tap to the music.

The zumba event organised by the Jalan Macalister village development and security committee (JKKK) under Komtar assemblymember Teh Lai Heng was a success as it drew nearly 300 participants although they initially expected only 200.

Teh praised JKKK Jalan Macalister in his speech.

“It is commendable that you have successfully organised several events in the past including flowers for Mother’s Day, aprons giveaway for hawkers, flying the Jalur Gemilang and at the end of September, a mooncake and lantern festival.



Teh (front row, centre), Mary (standing) and the participants cooling down after the 90-minute zumba session.

Today’s zumba event will draw the community together towards an active lifestyle,” Teh said.

Under certified zumba international instructor ZIN Mary, the participants got to dance, enjoy themselves and know what zumba is.

Houses of worship get refund

THE state government recently refunded RM10,995 to 12 houses of worship following the enforcement of new temporary occupation licence (TOL) fees on houses of worship when the Penang Land Rules were amended in 2013 and enforced in May 2015.

As a result of this amendment, there were monies to be returned.

“We listen to the rakyat, we return the money to the rakyat. This is based on principles,” Chief Minister Lim Guan Eng said during a press conference in Komtar on Sept 9 when representatives of the 12 houses of worship turned up to get their refunds.

They were from Kek Lok Si temple, Persatuan Penganut Dewi Sree Maha Mariaman, Synod Diocese Malaysia Barat, Persatuan Penganut Dewi Sri Arulmigu Naga Kaliswary Amman, Pertubuhan Swamimalai Sri Muniswarar, Jawatankuasa Kariah Masjid At-Taqwa, Pemegang Amanah Kuil Sakti Vinayagar, Pengerusi Chip Hock Tong Sam, Penganut Tokong Sun Hai Yim Yeong, Persatuan Penganut Dewa Hean Thean Seoang Tay ‘Khay Thean Keong’, Pulau Pinang, Lim Kah Soo and Yeoh Ah Tai.

“We found that the old fees which came under the Penang Land Rules which were gazetted in 2005 were high. Hence, we did the amendment in 2013. Previously, it was RM500 for every 100 sq m in the urban areas and RM150 for every 100 sq m in rural areas. Now we have reduced that to RM110 for the first 100 sq m and RM20 for every subsequent 100 sq m. In rural areas the fees are RM45 for the first 100 sq m and RM10 for every subsequent 100 sq m under the new fees,” Lim said.

“In principle, houses of worship should not be imposed with high TOL fees,” he added before handing over the cheques to the representatives.

The Penganut Tokong Sun Hai Yim Yeong received the highest refund of RM2,310, followed by Pertubuhan Swamimalai Sri Muniswarar which got RM1,830.



File photo of Kek Lok Si temple which is a tourist destination in Penang and also a house of worship for many.

1,000 take part in SCI run

Story by **Victor Seow**

Pix by **Law Suun Ting**

THE Service Civil International (SCI) Penang Peace Run 2015 held at the City Park on Sept 6 saw the participation of up to 1,000 people, including those with special needs.

The SCI Peace Run, organised for the 26th consecutive year since 1989 by its Penang Chapter, aimed to create awareness on the plight of disadvantaged groups in society particularly those with special needs.

The SCI, furthermore, also strives to motivate people with special needs by its various programmes to help them overcome their physical limitations, build up their confidence and to help them achieve their individual potential in life.

Penang exco member for Youth & Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng flagged off the run together with Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari and Penang Island City Council (MBPP) director for social services Rashidah Jalaludin.

Chong Eng, in her speech upon the completion of the run, remarked on the significance of such programmes which involved all segments of the community especially those with special needs.

“Providing people with special needs the opportunity to be involved in programmes like sports as in our case today, gives them the motivation to succeed on their own despite their physical limitations. I hope each and every individual with special needs will believe in their own speciality and never give up. It is my belief that everyone has their own God given talents,” she said.



Zairil (holding Malaysia flag), Chong Eng (on Zairil's left) and others flagging off the run.

“Whenever we embark on an effort, it is always good that we have a goal or an objective in mind. That objective can be individual but it is also important to have a community objective which is peace and betterment for

our community, country and the world,” added Zairil.

Also present were SCI Malaysia Penang Chapter president Athimulam Arjunan and MBPP councillors S. Sukumar and Lim Boon Beng.

New hairdo for senior citizens

MORE than 200 senior citizens beamed with pride and their smiling faces spoke volumes of their heartfelt appreciation when a free hair cut session was made available to them on Sept 9.

Held at Farlim in Paya Terubong as part of HAIRSTORY's corporate social responsibility and organised by the Semarak Api village development and safety committee (JKKK), the session began at 9am and lasted for three hours at the multipurpose hall of Block 2G of Medan Angsana.

Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin, who was at the event, remarked on the significance and relevance of such programmes.

“I'm sure all of you are aware that my office frequently organises programmes which are beneficial to senior citizens. This is to give due recognition to the sacrifices

and contributions of our seniors towards society. What we have today is our hairstylists from HAIRSTORY, who are mostly youngsters in their late teens or early 20s, giving free haircuts to our aged uncles and aunties,” said Yeoh.

“This also inculcates filial piety for parents and teaches the young to honour those who are older,” he added.

“The state government takes the lead to promote a caring society in Penang but it definitely depends on the willingness of various parties to participate as in today's case to enable such programmes to have an impact on our society,” he said.

Also present was Derick Ooi, the founder of HAIRSTORY International, who monitored the performance of his apprentice students and employees during the event.



Apprentice students and employees of HAIRSTORY busy giving the senior citizens a complimentary haircut.

State aid for Islamic schools

Story by **Victor Seow**
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng's visit to Masjid Bayan Baru on Sept 5 to give out financial aid to the state's Islamic schools brought much joy to the Malay Muslim community.

Accompanied by Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon and exco member for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim, Lim gave a detailed account of how much the state had channelled its financial resources to aid Islamic schools and academic institutions since 2009.

"This is the seventh year the state government is giving out aid to Islamic schools since we took over the helm in 2008. For the record, we have chan-

nelled a total RM12 million to assist these schools which include religious secondary schools, government-aided religious schools, religious primary schools, Maahad Tahfiz, religious schools and Islamic kindergartens," Lim said.

For this year alone, the state government has allocated RM1.75 million to cover the expenses of these Islamic schools and institutions, including management costs, school infrastructure and beautification, teaching equipment and consolation rewards for school principals, teaching staff and general workers.

An additional bonus for the Raya celebrations, amounting to between RM200 to RM300 per person, for 1,975 religious teachers and all teaching staff in these Islamic institutions has also been announced by the state which will



Lim (left) congratulating the representatives from the Islamic institutions after they received the financial aid.

Breakdown of aid to Islamic schools:-

Type of Islamic school/institution	Amount (RM)
Religious secondary schools	435,500
Government-aided religious schools	279,500
Religious primary schools	321,100
Maahad Tahfiz	178,200
Religious schools	418,800
Islamic kindergartens	26,900
Sekolah pondok	90,000
TOTAL:	1,750,000

incur an additional RM1.14 million.

One more interesting feature in this year's aid to Islamic institutions is the inclusion of "sekolah pondok" for the first time, thus giving these schools their due recognition for making Penang an educational hub from various perspec-

tives.

Also at the event were Opposition leader and Permatang Pauh MP Datuk Seri Dr Wan Azizah Wan Ismail, former Penang Speaker Datuk Abdul Halim Hussain and former PAS deputy president Mohamad Sabu.

Stop-work orders after flash floods

AN immediate stop-work order was issued by the Penang Island City Council (MBPP) to two developers and a separate notice to another one to clear the obstacles on its developing site in order to ensure that the drainage system is effective to drain excess water away and not cause floods in Paya Terubong.

The affected developers are EcoWorld and Lone Pine, which have been ordered by the council to stop work immediately so that their efforts can be concentrated towards remedial measures to overcome the floods while PLB Group was ordered to clear all obstacles on their land so that there will not be a repeat of the floods in Paya Terubong that happened in the afternoon of Sept 12.

Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh and Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin led a site visit on Sept 14 with officers from MBPP to get a first-hand look of the situation.

Photos taken during the flood with its disastrous effects were shown to the



Yeoh (third from left) and Ramkarpal (third from right) looking at the maps provided by MBPP that highlight the flood prone areas in Paya Terubong.

press and a visibly concerned Yeoh stated his view on the matter.

"As the elected representative for

this area, my concern towards any development within Paya Terubong has always rested upon three factors.

Firstly, the welfare of the surrounding residents of the newly proposed development; secondly, the new development does not jeopardise the existing conditions which the population enjoy and lastly, the development does not harm the natural environment," he said.

"Mitigation steps have been taken to overcome this problem since it is causing a nuisance to the people of Paya Terubong especially in this particular area and the developers have to take action," added Ramkarpal.

Penang exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow also issued a media statement with similar effect which also refuted the claims raised by the state opposition.

"Their failures have also caused the state government and local council to bear the brunt of the Opposition's criticism. The state government will not hesitate to act against landowners for non-compliance that could cause flooding problems," said Chow.



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

செப்டம்பர் 16-30, 2015

பினாங்கு ஆளுநர் பிறந்தநாளை முன்னிட்டு இந்திய சமூகச் சேவையாளர்கள் விருது பெற்றனர்

பினாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் அபாசின் 77-வது பிறந்தநாளை முன்னிட்டு தேசிய மாநில அளவிலான 1275 பிரமுகர்களுக்கு 5/9/2015 தொடங்கி நான்கு நாட்களுக்கு உயரிய விருதுகள் வழங்கப்பட்டன.

பினாங்கு மாநிலத்தின் உயரிய விருதான D.P.P.N எனும் விருது தேசிய தணிக்கை வாரியத் தலைவரான தான் ஸ்ரீ டத்தோ செத்தியா ஹஜி அம்ரின் பின் புவாங், D.P.P.N எனும் விருது முன்னாள் கூட்டரசு பள்ளிகளின் நிர்வாகத் தலைவர் தான் ஸ்ரீ டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் யாஹாயா இப்ராஹிம், D.M.P.N எனும் டத்தோ விருது பினாங்கு மாநில மனிதவள கழகத் தலைவர் திரு அஜித் சிங் ஆகியோர் பெற்றனர்.

D.M.P.N உயர் விருதினை மருத்துவரும் இராணுவப்படை சேனாபதியாகப் பணியாற்றிய டத்தோ டாக்டர் அருணாசலம் பெற்றார். இவர் பழனியாண்டி தமிழ்ப்பள்ளியின் நிர்வாகக் குழுத்தலைவராகவும், மலேசிய மருத்துவ கூட்டுறவின் பொருளாளர் மட்டுமின்றி பல அரசுசாரா இயக்கங்களில் தனது பங்களிப்பை வழங்கியுள்ளார். பிரபலத் தொழிலதிபரும், தமிழ் ஆர்வாளரும், சமூகநலத் தொண்டருமான டத்தோ ஹஜி தஸ்லிம் அவர்களுக்கு D.M.P.N எனும் டத்தோ விருது அணிவித்து கொளரவிக்கப்பட்டது. இவர் பல அரசுசாரா இயக்கங்களில் தலைவராக குறிப்பாக நாம் மலேசியர்கள், தமிழ் உலக கூட்டமைப்பு சங்கம் ஆகியவற்றில் சேவையாற்றுகிறார். தமிழ்மொழியின் மேன்மைக்கும் தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்கும் குரல் கொடுக்கும் தஸ்லிம் அவர்கள் தமது துணைவியாருடன் இந்நிகழ்வில் கலந்து கொண்டார்.

சட்டத்துறையில் நிபுணத்துவம் பெற்ற இராமநாதன் இரங்கசாமி பிள்ளை D.S.P.N எனும் டத்தோ பட்டம் பெற்றார். இவர் பினாங்கு இந்து அறவாரியத்தின் ஆணையராகவும் தண்ணீர்மலை முருகன் ஆலயம் மற்றும் விநாயகர் ஆலய பொருளாளராகவும் சேவையாற்றுகிறார். இவர் பல ஆலயங்களின் கட்டிட நிர்மாணிப்புக்கு



மாநில செயலாளர் டத்தோ பாரிசான் பின் டாருஸ், மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் அபாஸ், மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில சபாநாயகர் டத்தோ லோ கு கியாங், (வலமிருந்து இடம்)



டத்தோ ஹஜி தஸ்லிம்



டத்தோ இராஜன்



டத்தோ இராமநாதன் பிள்ளை

நிதியுதவி வழங்கியதோடு குழந்தை மற்றும் முதியவர் பாதுகாப்பு ஆசிரமத்திற்கு நில அன்பளிப்பு கொடுத்த கொடைவள்ளல் எனப் பறைச்சாற்றலாம்.

பினாங்கு மாநில ஷான் ஆதரவற்றோர் இல்லங்களை மாநிலத்திலும் தீவிலும் நடத்தி வரும் பிரபல மருத்துவர் எஸ்.பாலகிருஷ்ணனுக்கு பினாங்கு ஆளுநரின் பிறந்தநாளில் D.S.P.N எனும் டத்தோ பட்டம் கொடுத்து கொளரவிக்கப்பட்டார். மக்கள் ஓசை தலைமை ஆசிரியர் திரு இராஜனுக்கு டத்தோ பட்டம் வழங்கப்பட்டது. தமிழ்ப்பத்திரிக்கை ஆசிரியருக்கு டத்தோ விருது பினாங்கு மாநில அரசு வழங்கி ஊடகத்துறை வளர்ச்சிக்கு அடிக்கல் நாட்டியுள்ளனர். பினாங்கு மாநில இந்து இளைஞர் பேரவையில் செயலாளராக விளங்கும் திரு ஜெயராமன் P.J.M பட்டம் பெற்றார். மேலும் தாம் சமூகநல தொண்டுகளில் குறிப்பாக இளைஞர்கள் முன்னேற்றத்திற்கு கைகொடுக்க இவ்விருது தூண்டுகோளாக அமைவதாகக் குறிப்பிட்டார்.



திரு ஜெயராமன்

பீனாங்கு மாநில அரசு உயர்கல்வி மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கியது.



ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்ட மாணவர்களுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்

பினாங்கு மாநில அரசு கடந்த 2008 முதல் 2013 வரை கூடுதல் வருமானமாக ரிம453 லட்சம் பெற்றுள்ளதால் தொடர்ந்து உயர்கல்வி மையங்களில் வாய்ப்பு கிடைக்கப்பெற்ற மாணவர்களுக்கு ரிம1,000 ஊக்கத்தொகையாக வழங்குகிறது. மாநில அரசு கடந்த 5 ஆண்டுகளிலே ரிம453 லட்சம் கூடுதல் வருமானம் கிடைக்கப்பெற்ற வேளையில் கடந்த 50 ஆண்டுகளில் தேசிய முன்னணி ஆட்சியில் ரிம373 லட்சம் மட்டுமே பெறப்பட்டுள்ளது எனச் சுட்டிக்காட்டினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

இலஞ்ச ஊழல் அற்ற தூய்மையான அரசு நிர்வாகமே, தொடர்ந்து பினாங்கு மக்களுக்குத் தங்கத் திட்டம் மட்டுமின்றி ஊக்கத்தொகை வழங்குவதற்கு ஊன்றுகோலாக அமைகிறது. தூய்மையான நிர்வாகத்தின் சான்றாக மாநில அரசிற்கு தேசிய தணிக்கை கணக்காய்வாளர் அறிக்கையில் பாராட்டப்பட்டது என அரசு மற்றும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட தனியார் உயர்கல்வி மையங்களில் பயிலும் மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட முதல்வர் கூறினார்.

ஏழாவது ஆண்டாக வழங்கப்படும் இந்த ஊக்கத்தொகை மலேசியாவில் அமைந்துள்ள அனைத்து அரசு உயர்கல்வி மையங்கள் மற்றும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட 3 தனியார் உயர்கல்வி மையங்களுக்கு

மட்டும் வழங்கப்படுகிறது என்றார் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. பினாங்குவாழ் மாணவர்களுக்கு உயர்கல்வி முடிவடைந்ததும் பினாங்கு மாநிலத்திற்கே மீண்டும் வந்து பணிப்புரிந்து பொருளாதாரத்தை மேன்மையடையச் செய்ய வேண்டும் எனக் கூறினார் முதல்வர்.

பினாங்கு மாநில பெருநிலத்தில் அமைந்துள்ள 3 மாவட்டங்களான வட செபராங் பிறையை சேர்ந்த 234 மாணவர்கள், தென் செபராங் பிறை (122 மாணவர்கள்), மற்றும் மத்திய செபராங் பிறை (226 மாணவர்கள்) உயர்கல்வி நுழைவுக்கட்டணம் செலுத்துவதற்கான ஊக்கத்தொகை பெற்றுக்கொண்டனர். அதேவேளையில், தென்மேற்கு மாவட்டம் சேர்ந்த 209 மாணவர்கள் மற்றும் வடகிழக்கு மாவட்டம் (95 மாணவர்கள்) ஊக்கத்தொகைப் பெற்றுக்கொண்டனர்.

இந்நிகழ்வில் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங், பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு, மாஞ்சாங் பு சட்டமன்ற உறுப்பினர் லீ காய் லூன் மற்றும் பல அரசியல் தலைவர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

மலாயாப் பல்கலைக்கழகத்தில் கணக்கியல் துறையில் டிப்ளோமா பயில வாய்ப்பு கிடைத்த மாணவி குமாரி. கிரிஷாரினி தனபாலன் அவர்களுக்கு மாநில முதல்வர் தனது பொற்கரத்தால் ஊக்கத்தொகை வழங்கினார்.



அனுஜா & அனுசியா இரட்டையர்களின் பெற்றோர்



இரானியஸ் ஆனந்த் மோசஸ்



கிரிஷாரினி தனபாலன் தனது பெற்றோர்களுடன்

இத்தொகையைப் பயன்படுத்தி தனது இரண்டாவது பருவ நுழைவுக்கட்டணத்தைச் செலுத்துவதாகக் கூறினார். தனது பட்டப்படிப்புக்குப் பின் மீண்டும் பினாங்கு மாநிலத்தில் பணிப்புரிய தாம் இலக்கு கொண்டுள்ளதாகக் கூறினார்.

மேலும், தனது இரட்டை பிள்ளைகளான அனுஜா மற்றும் அனுசியா ஆகிய இருவருக்கும் ஊக்கத்தொகைப் பெற்றுக்கொண்ட பெற்றோர் திரு மோகன் மற்றும் துணைவியார் அகம் மகிழ மாநில அரசிற்கு நன்றி மாலை சூட்டினர். துங்கு அப்துல் இராசாக் தனியார் பல்கலைக்கழகத்தில் தொழில் நுட்ப துறையில் பயிலும் மாணவர் இரானியஸ் ஆனந்த் மோசஸ் ஊக்கத்தொகையைப் பயன்படுத்தி தனது கல்வி தேவையைப் பூர்த்திச் செய்வதாகக் கூறினார். மாநில அரசு வழங்கும் ஊக்கத்தொகை மாணவர்கள் கல்வியில் சிறந்து விளங்க உற்சாகம் அளிப்பதாக மேலும் தெரிவித்தார்.

அஸ்பேன் விஷன் சிட்டி அடிக்கல்நாட்டு விழா

பத்து காவான், சங்காட் மற்றும் புக்கிட் மின்யாக் நகரங்களை ஒன்றிணைத்து மேம்படுத்தப்பட்டு "செத்லைட் நகரமாக" உருமாற்றும் முயற்சியில் அஸ்பேன் குரூப் நிறுவனம் முன்வந்துள்ளது. பினாங்கு மேம்பாடுக் கழகம் மூன்று மாத காலத்திற்கு நடத்திய ஆய்வு ஒன்றில் பொது மக்கள் வாக்குகள் மூலம் இந்நகரங்களை "செத்லைட் நகரமாக" உருமாற்றும் என அஸ்பேன் விஷன் சிட்டி அடிக்கல்நாட்டு விழாவை துவக்கி வைத்து உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் கூறினார்.

அஸ்பேன் விஷன் சிட்டியின் முதல் கட்ட பணியாக வட மலேசியாவின் முதல் இகியா (IKEA) பல்பொருள் அங்காடி ரிம200 கோடி செலவில் நிறுவப்படவுள்ளது. இதன் கட்டுமான வேலைகள் 2018-ஆம் ஆண்டு நிறைவடையும் என தாம் நம்புவதாக செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள்.

இத்திட்டத்தில் கோலாம்பியா ஆசியா தனியார் மருத்துவமனை, உயர்கல்வி மையம் மற்றும் நட்சத்திர தங்கும்விடுதி என பல்வேறு அமைப்புகள் நிறுவப்படவுள்ளதாக மேலும் அவர் விவரித்தார். இம்மாதிரியான மேம்பாடுகளின் வழி பத்து காவான் நகரத்தை அனைத்துலக மற்றும் அறிவார்ந்த நகரமாக பிரகடனப்படுத்த முடியும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.



எஸ்பேன் விஷன் சிட்டியின் மாதிரி வரைப்படம்

இத்திட்டத்தில் வர்த்தகம் மற்றும் குடியிருப்பு வசதி என பல்வேறு உள்ளடக்கியுள்ளது. சுமார் 200 ஹெக்டர் நிலப்பரப்பில் 11,800 மலிவுவிலை வீடுகள் இன்னும் 10 முதல் 15 ஆண்டுக்குள் கட்டப்படவிருப்பது பாராட்டக்குறியதாகும். அஸ்பேன் விஷன் சிட்டி அடிக்கல்நாட்டு விழாவில் பினாங்கு மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், முக்கிய பிரமுகர்கள் என அதிகமானோர் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பிரமுகர்கள்

பினாங்கு மாநிலத் தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்கு புதிய செயற்குழு நியமனம்

பினாங்கு மாநிலத்திலுள்ள 28 தமிழ்ப்பள்ளிகள் மீதான ஆய்வுகளை மேற்கொண்டு அவற்றின் வளர்ச்சிக்கு எல்லா வகையிலும் பங்காற்ற சிறப்பு செயற்குழு நியமிக்க எண்ணம் கொண்டு மாநில அரசு தீவிரம் காட்டி வருவதாகக் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கு இச்சேவையை இன்னும் செம்மைப்படுத்தும் நோக்கத்தில் மாநில அரசு ஐவர் கொண்ட புதிய செயலவை குழுவை நியமித்துள்ளது. இந்த சிறப்பு செயலவை குழுவின் தலைவராக டத்தோ கே.அன்பழகன், கடந்த ஆண்டுகளை போன்றே இம்முறையும் நியமிக்கப்பட்டுள்ளார். மாநிலத் தமிழ்ப்பள்ளிகளை தமது தலைமைத்துவத்தின் கீழ் சிறப்பாக வழி நடத்துவதில் வெற்றிகண்டிருக்கும் டத்தோ அன்பழகனுக்குப் பக்கபலமாக டத்தோ எஸ்.ராஜா, திரு.சத்தீஸ் முனியாண்டி, திரு அணில் அரசு, பாத்திமா ஹசான் ஆகிய நால்வர் உதவியாளர்களாக



பினாங்கு மாநிலத் தமிழ்ப்பள்ளிகளின் புதிய செயலவை உறுப்பினர்களுடன் இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி மற்றும் இந்து அறப்பணி வாரிய நிர்வாக இயக்குநர் திரு இராமசந்திரன்.

நியமிக்கப்பட்டனர்.

இந்த ஐவர் கொண்ட குழு 28 தமிழ்ப்பள்ளிகளின் மேம்பாட்டிற்கும்

வளர்ச்சிக்கும் சிறப்பான சேவைகளை வழங்கும் என நம்பிக்கைத் தெரிவித்தார் பேராசிரியர் அவர்கள்.



珍珠快讯



免费

2015年9月16日 - 30日

为抑疯狗症疫情捕野狗 槟人民健康安全摆第一！

下放指示让执法单位捕杀野狗以抑制疯狗症疫情蔓延是一项艰难的决定，但槟州政府为了全槟人民的安全及健康着想，在听取医疗专家的劝告后唯有做出这抉择。

槟州首长林冠英指出，州政府是依据槟州卫生局及槟州兽医局专家的劝告而做出有关决定，主要是为了人民的健康和安全着想。

林冠英表示，尽管有关决定或会招来某些人士的批评，但希望各界都能明白，身为首长他有义务保障公众利益及槟州人民的健康与安全。

林冠英于9月22日召开记者会时重申，若没有采取行动来应付，疯狗症将会对公众健康构成威胁。

出席记者会尚包括槟州卫生委员会主席阿菲夫行政议员、马来西亚兽医局执法组主任拿督莫哈末拉祖安、槟州兽医局主任西蒂莎米雅医生以及槟州卫生局主任拿督再兰医生。

随着槟州威北及浮罗山背发生两宗人类感染疯狗症事件后，槟州政府于9月17日宣布槟州进入疯狗症传染病紧急状态；为了避免疯狗症疫情扩散，槟州政府也宪报颁布，授权兽医局官员捕杀野狗。

玻璃市于7月28日出现疯狗症病例，之后疫情一路扩散到吉打，如今已来到槟州。

林冠英补充，疯狗症疫情在短短的1个月内就从玻璃市州蔓延至槟岛，而至今他还了解那些狗只是如何渡海至槟岛。

他重申，州政府必须保障人民的健康及安全，绝对不能够等到有人因染上疯狗症而逝世后才采取行动。



下放指示让执法单位捕杀野狗以抑制疯狗症疫情蔓延是一项艰难的决定，但槟州政府为了全槟人民的安全及健康着想，在听取医疗专家的劝告后唯有做出这抉择。（摄影：岑健伟）

“尽管这是一个艰难的决定，却也是一个必要的决定。”

他解释，当局行动只是针对野狗，并不涉及家犬，若当局不采取迅速行动，家犬也可能被感染。

另外，针对国际疯狗症组织Mission Rabies 创办人卢克甘贝指责槟州政府冷待他们要协助注射疫苗的报导，林冠英反驳及表示遗憾，因为他本身已于9月20日与槟州拯救猫狗联盟（SOS）发起人在光

大见面，其他非政府组织如4PAWS、PHOS、SOS及Feeder的代表以及各部门的医疗专家也在场。

“我对卢克甘贝所发表的谎言感到非常失望。如果他们要我们听他们的话，那么他们就必须是可以让人信服的。槟州政府一直都打开大门，愿意与非政府组织对话及接受任何有效且实际的建议，让官方专家与非政府组织专家对话，共同寻求更好的解决方案。”

• 文转第3页

槟宗教场所临时租赁准证额外款项 槟政府全退还

槟州首长林冠英宣布，州政府将会退还额外征收的临时租赁准证费用给全槟的宗教场所，而这退款也符合2013年获批准、2014年3月生效的槟城土地条例修正案的要求，该修正案开始于2015年5日执法。

林冠英表示，州政府进行这项修正，是因为根据2013年槟城土地条例修正案，临时租赁准证的费用太高。

“城区的计算法为每100平方公尺500令吉，郊区为每100平方公尺150令吉。这项收费比2005年槟城土地条例高出3倍，当时的收费为城区每100平方公尺150令吉，郊区为每100平方公尺50令吉。”

“做为关注民生的政府，州政府决定修改临时租赁准证的费用，是基于相关组织属于非盈利组织，而是宗教场所、为公众进行宗教仪式的地方。同时，我们在2015年5月推行新的收费。新的城区临时租赁准证费用为首100平方公尺为110令吉，接下来每100平方公尺20令吉。至于郊区，首100平方公尺为45令吉，接下来每100平方公尺达10令吉。”

林冠英于9月9日召开记者会会见多个宗教团体代表时表示，根据重新修正的费用计算法，州政府同意退还向东北区12个宗教场所多征收的1万955令吉。

获得退款的12个宗教场所为：

- 1) 极乐寺住持
- 2) 斯里马力亚曼兴都庙
- 3) 西马教区教会(Synod Diocese Malaysia Barat)
- 4) 斯里阿鲁米古兴都庙
- 5) 斯里穆尼斯瓦拉兴都庙
- 6) Masjid At-Taqwa清真寺
- 7) 萨迪维纳亚加兴都庙
- 8) Chip Hock Tong Sam神庙主席
- 9) 姓林桥阴阳殿
- 10) 槟城玄天上帝 ‘Khay Thean Keong’
- 11) Lim Kah Soo
- 12) Yeoh Ah Tai



槟州政府将会退还额外征收的临时租赁准证费用给全槟的宗教场所，而这退款也符合2013年获批准、2014年3月生效的槟城土地条例修正案的要求，该修正案开始于2015年5日执法。（档案照）

槟城东北县临时租赁执照退款明细

Bil	准证持有人名字	根据2013旧有土地法规已付执照费(令吉)	2015年5月更新之土地法规执照收费(令吉)	州政府退款(令吉)
1	极乐寺住持	1,050.00	105.00	945.00
2	斯里马力亚曼兴都庙	500.00	110.00	390.00
3	西马教区教会 Synod Diocese Malaysia Barat	1,500.00	150.00	1,350.00
4	斯里阿鲁米古兴都庙	500.00	110.00	390.00
5	斯里穆尼斯瓦拉兴都庙	2,000.00	170.00	1,830.00
6	Masjid At -Taqwa清真寺	1,000.00	130.00	870.00
7	萨迪维纳亚加兴都庙	1,000.00	130.00	870.00
8	Chip Hock Tong Sam 神庙主席	500.00	110.00	390.00
9	Lim Kah Soo	500.00	110.00	390.00
10	姓林桥阴阳殿	2,500.00	190.00	2,310.00
11	Yeoh Ah Tai	500.00	110.00	390.00
12	槟城玄天上帝 ‘Khay Thean Keong’	1,000.00	130.00	870.00
			总共	10,995.00

为抑疯狗症疫情捕野狗 槟人民健康安全摆第一！



槟州兽医局主任西蒂医生：

- 目前槟州共有3宗疯狗症确证案例，最新一宗确诊病例于9月19日发生在浮罗山背的村屋。
- 被咬伤的男事主今年65岁，当局在捕获咬伤他的野狗将其脑部样本送往怡保化验，并证实该野狗染上疯狗症。
- 槟州兽医局从9月16日至

20日已人道毁灭了283只野狗。

- 目前槟州正面临供狗只使用的疯狗症疫苗短缺问题，新一疫苗预计将在10月初运抵。
- 截止9月18日为止，槟州兽医局的疫苗库存只有127剂，当局原本欲向供应商要求提供更多疫苗，却被告原本预定在本周运抵的500支疫苗已被其他州属及私人兽医诊所一扫而空。
- 该局已针对疫苗短缺一事知会布城总部，并预计新一批疫苗将在10月初运抵槟城，因此，狗主们无需过度担心，并尽量将宠物留在家里，若要携带外出就必须系上皮带，并避免被其他野狗咬伤。

槟州首长林冠英：

- 希望民众能够理性看待有关问题，因州政府是根据卫生局及兽医局等医疗专家的建议而做出决定，以保障人民的健康及安全。
- 槟州是继玻璃市及吉打以后，第三个采取有关措施来防范疯狗症疫情扩散的州属，而身为首长他有义务保障槟州子民的健康与安全。
- 希望在公共卫生及安全的问题上别牵扯政治；促请邓章耀能以兽医局及卫生局医疗专家的角度来看此事，并劝告后者勿玩弄该课题。
- 尽管有关措施引起部分人士的不满，但为了槟州人民的健康与安全及无数的家犬着想，州政府立场坚定，将尽力履行责任来保障人民。
- 我本身也有养狗，因此了解爱狗人士的感受，然而身为首长就决定有义务担当起保护槟州人民及他们爱犬及宠物的责任。
- 截止目前槟州仍没有家犬患上疯狗症的案例，因此相信有关措施已经奏效，若宠物染上疯狗症其主人受感染的风险也大大提高，而家犬感染疯狗症之后几乎必然死亡。
- 已跟一些爱狗的非政府组织会晤，并向他们讲解州政府的处境及聆听他们的意见，如果非政府组织的专家们有任何控制疯狗症疫情的建议，可向兽医局及卫生局专家反应，而州政府也将根据这些专家的建议及劝告来采取行动。



槟州卫生局主任拿督再兰医生：

- 截止9月14日至9月20日期间，槟州共有26宗人被狗咬伤的案例，单单在20日当天就有6宗案例。当局共捕获了7只咬人狗，当局将其中5只野狗的脑部样本被送去化验，有3只被证实患上疯狗症。另外2只因属于家犬而必须隔离观察14日，以确保它们没有患上疯狗症。
- 基于疯狗症一般在人类身体有30日至60日的潜伏期，因此许多人在被咬的初期并不容易察觉到异样，这也导致许多人因此掉以轻心。
- 当局将给那些被狗咬伤的人士注射疫苗，透过加强他们的抗体来对抗有关病毒，因此被狗咬伤的人士尽快必须尽快接受注射，因为一旦疯狗症病发，病患几乎都会死亡。
- 从上述案件看来野狗咬人的案件有上升的趋势，同时也并非所有咬人的野狗都能成功被捕获，因此控制疯狗症疫情的实际方式还是将野狗进行人道毁灭。
- 所有的政府医院都要将疫苗预备好，免得病患前来求助时才转介到某家医院。



槟州卫生委员会主席阿菲夫行政议员：

- 根据记载，世上只有少于20人在疯狗症病发后幸存，却有将近5万5000人因疯狗症病发而死亡。
- 疯狗症并非一般的感染，医疗专家认为，一旦某个疯狗症病患病发，就几乎可断定他必定死亡。
- 一些非政府组织声称要帮忙，却先要求州政府必须先停止人道毁灭野狗的行动，他们应该加入州政府对抗疯狗症的行列，透过不同的活动来唤醒人们杜绝疯狗症的意识。
- 基于槟州也有许多野生的哺乳类包括猴子及蝙蝠等动物，倘若没有采取有效行动，一旦这些动物也染上疯狗症则会让疫情将难以控制。
- 在这项关系公共健康的问题上，疾病并不会分辨政治、肤色及宗教，任何人都可能患上此病，因此不应该政治化这项课题。
- 希望部分政府组织能够理智看待有关事情，让当局能够以专业的方式来办事。



槟州福利、爱心社会和环保委员会主席彭文宝行政议员：

- 前朝政府执政时期，在2003至2006年之间，当局外包捕杀野狗工作给2家公司，并捕杀了超过6000只野狗。
- 在2003年，被捕杀的野狗数量是2137只、2004至2005年之间是1936只，而2005至2006年捕杀了1981只，总数为6054只。
- 当时当局共为捕杀每只野狗支付80令吉的费用，因此捕杀6054只野狗共耗资48万3420令吉。



马来西亚兽医局执法组主任拿督莫哈末拉祖安：

- 截至9月21日，共有41宗民众及狗主被咬伤的记录案件。
- 如果我们以数据来分析，在不到24小时内，共发生了15宗遭狗咬伤事件，那就是在9月20日的26宗上升至隔天的41宗。



- 这数据也显示了遭狗咬伤事件攀升得很快，而且不是全部咬伤人的狗只，尤其是野狗，都能够被执法单位追踪到。

黄兹梁获里约奥运参赛资格 槟政府拨款1万2000令吉奖励

国家跳水健将黄兹梁为国争光，成功赢得明年巴西里约奥运跳水项目的参赛资格，槟州政府拨款1万2000令吉以示奖励，并希望这位来自槟州的健儿能继续在奥运会上取得佳绩。

槟州首长林冠英指出，州政府决定拨款奖励给成功进入奥运会的槟州健儿，而首位获得这项奖励的就是黄兹梁。

他透露，黄兹梁将获得州政府每个月拨出1000令吉奖共为期1年，而州政府也希望会有更多来自槟州的健儿能够获得这项奖励。

他透露，这也是黄兹梁首次取得奥运的参赛资格，州政府希望他能在奥运会上取得佳绩，进而为国争光。

林冠英是于9月15日在首长办事处召开记者会时发表谈话。同时出席者为槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州行政议员章瑛、佳日星、首长政治秘书黄汉伟及槟岛市政厅秘书洪永泰等人。

另外，黄兹梁对于自己能够取得奥运参赛资格表示开心，并表示希望自己能够为槟州及国家争光。

“目前正在吉隆坡积极训练及备战，我希望能够以最好的状态出战奥运并赢取佳绩。”

他也表示，自己在年少时并没有任何目标，最终是在父亲的鼓励及引导下才找到努力的方向。

黄兹梁也是2015年新加坡东运会的4金得主，他是于日前在武吉加里尔国家跳水馆举行的亚洲杯跳水赛男子3米板赛事中勇夺冠军，并赢得了明年里约奥运会参赛资格。

黄兹梁也是2015年新加坡东运会的4金得主，他是于日前在武吉加里尔国家跳水馆举行的亚洲杯跳水赛男子3米板赛事中勇夺冠军，并赢得了明年里约奥运会参赛资格。

黄兹梁也是2015年新加坡东运会的4金得主，他是于日前在武吉加里尔国家跳水馆举行的亚洲杯跳水赛男子3米板赛事中勇夺冠军，并赢得了明年里约奥运会参赛资格。

黄兹梁也是2015年新加坡东运会的4金得主，他是于日前在武吉加里尔国家跳水馆举行的亚洲杯跳水赛男子3米板赛事中勇夺冠军，并赢得了明年里约奥运会参赛资格。



国家跳水健将黄兹梁为国争光，成功赢得明年巴西里约奥运跳水项目的参赛资格，槟州政府拨款1万2000令吉以示奖励，并希望这位来自槟州的健儿能继续在奥运会上取得佳绩。（摄影：Alissala Thian）

马华公会应转为支持慕尤丁

马华公会应该将该党对纳吉的支持，转为支持慕尤丁，因为纳吉公开支持916的红衫大集会，反之，慕尤丁却大胆反对充斥着种族主义及极端主义的916红衫大集会。

峇眼区国会议员林冠英指出，马华总会长拿督斯里廖中莱应该鼓起勇气，将马华公会对拿督斯里纳吉的支持转为支持巫统署理主席丹斯里慕尤丁，因纳吉公开支持916红衫大集会，而慕尤丁却大胆反对充斥着种族主义及极端主义的集会。

“廖中莱口口声声说马华在国阵内部及内阁反对916红衫大集会，这有什么用呢？马华的立场完全被无视，甚至遭受蔑视，还被反呛为何马华不索性离开国阵？”

“廖中莱承认，尽管面对马华公会的力阻，但916红衫大集会依然获得纳吉点头举办，马华目前要求的是坚持要采取行动对付那些在集会期间无视法律存在，发表具有种族主义、极端主义及煽动性质言论的人。更糟糕的是，这项充斥着种族主义及极端主义的集会，获得多名巫统部长、巫统副部长及巫统国会议员的现身出席。其中一名巫统国会议员甚至很骄傲地宣布他就是种族主义者！”

同时也是槟州首长的林冠英于9月19日发表文告时表示，正当巫统支持是项集会，甚至动员巫统党员出席集会的当儿，廖中莱要怎样让马来西亚的民众期待由国阵所控制的联邦政府会采取行动对付这些出席极端及种族主义集会的人士。

他续称，总检查署于吉隆坡地庭也撤回了对涉嫌在刘蝶广场骚乱案中莫哈末阿里的控状。自称拳王阿里的被告，是在煽动法令第4条文（1）节（b）项被控，指他在在今年7月在刘蝶广场外，在一起发生在电子城内的殴斗事件后，发表煽动性言论。

“被开除的副首相兼巫统署理主席丹斯里慕尤丁曾对这起挑起种族情绪的事件表示关注，因类似的活动不只实行狭隘的政治，甚至在社会上散播恐惧感。慕尤丁指出，集会的支持者展现得他们似是国家的英雄，而实际上他们是在捞取政治资本。与纳吉公开力挺红衫大集会比较，慕尤丁早前已声明，选择在马来西亚日举办一场以种族为主的集会有违国民团结及种族和谐。”

“很明显地，对于马华公会而言，慕尤丁相较于纳吉是一个相对较好的选择。那为什么马华却在国阵内继续支持纳吉而不是慕尤丁呢？唯一的结论是马华担心他们会沦为慕尤丁一样，因为讲真话、要严惩那些偷取公款者的人士而失去部长的官职。”

“无法逃避的逻辑是马华领袖不愿意像慕尤丁一样，为了捍卫真相及坚持原则而牺牲掉自身的部长官职。马华正在精湛展现他们的演出才华，在外，马华公开反对916种族主义的红衫集会，但是却选择留在支持916红衫集会的纳吉所领导之内阁里。”

州政府考虑新增15万令吉可负担屋类别

槟州政府有意新增15万令吉可负担房屋类别，同时也考虑将先租后买的概念纳入其中，进而更多的低收入人士也有能力拥有自己的房屋。

槟州房屋委员会主席佳日星透露，州政府有意推出15万令吉的可负担房屋，并将会在近期内拟订相关细节。

“目前的可负担房屋为20万、30万及40万令吉，若要增加15万令吉的类别，就必须修订相关指南，而我们在近期内能够完成工作。”

他透露，这项15万令吉的可负担房屋将会是崭新的类别，州政府必须考虑的问题包括如何平衡房屋的密集度等等，这些细节将在定夺后再作宣布。

他补充，尽管目前尚在讨论当中，但有关增设新类别可负担房屋的建议已通过，并希望推出15万

令吉的可负担房屋给家庭收入少于6000令吉的人士，好让他们也有机会拥有自己的房屋。

佳日星是于9月12日于贵都酒店出席一项房屋研讨会后向媒体发表谈话。

另外，佳日星透露，州政府也考虑将“先租后买”的概念纳入15万令吉可负担房屋内别内，

惟目前仍处于探讨阶段，并将在稍后才公布详情。

他披露，州政府已在去年于威南的Taman Sungai Duri推出了“先租后买”的先驱计划，房屋每单位价值2万5000令吉，住户们每个月只缴付120令吉的租金，并可在20至30年后拥有相关房屋单位。

他透露，州政府这项措施是为了让那些无法取得银行贷款的低收入者，也能拥有自己的房屋。



槟州房屋委员会主席佳日星透露，州政府有意推出15万令吉的可负担房屋，并将会在近期内拟订相关细节。

垄尾搁置30年综合发展计划重生

槟州政府与私人发展商合作，将在垄尾一项搁置了近30年综合发展计划的地段上进行重整及发展，其中包括兴建可负担房屋及1座集巴刹、小贩中心及民众会堂于一身的4层楼建筑等等。

槟州首长林冠英指出，前朝州政府于1987年4月27日与私人发展商Bina Nusa有限公司(Syarikat Bina Nusa Sdn. Bhd.) 签署合约，在位垄尾的Lot 8813-8829 (Lot 8813 - 8829, Mukim 13, Daerah Timur Laut) 共41.4英亩的地段上展开一项综合房屋发展计划，包括兴建1570间廉价屋、1420间中价屋、3层楼商场、运动及民众礼堂。

他表示，上述廉价屋及中价屋已完工及入伙，却还有224个单位的中价屋因地势陡峭而尚未兴建。同时，另一座具有巴刹的3层楼商场也尚未兴建，有关发展商如今已经破产。

林冠英指出，为了让Lot 8824、8825、8826及Lot 11511地段上(LOT 8824, LOT 8825, LOT 8826 DAN LOT 11511, MUKIM



在槟州首长林冠英(中)见证下，槟州房屋发展委员会主席佳日星行政议员代表槟州政府与太平洋建筑有限公司签署合约，在垄尾一项搁置了近30年综合发展计划的地段上进行重整及发展，其中包括兴建可负担房屋及1座集巴刹、小贩中心及民众会堂于一身的4层楼建筑等等。

13, PAYA TERUBONG, DAERAH TIMUR LAUT) 的发展计划的得以实现，州政府与太平洋建筑有限公司(Syarikat Patsifit Construction Sdn. Bhd.) 进行商议，并提议一项包含可负担房屋在内的新发展计划。

他解释，这项新的发展计划将

包括2座两层楼共60单位办公室(kedai pejabat)，1座集巴刹、小贩中心及民众会堂的4层楼建筑，将在竣工后以1令吉的象征式费用移交给槟岛市政厅，及1座拥有205间面积850平方尺的可负担房屋建筑，每单位的售价为28万令吉并附有一个免费

的停车位。

他续称，透过有关计划州政府将能够满足东北县可负担房屋的需求，同时也为民众提供多项基本设施，包括公共巴刹、小贩中心及民众会堂等。

在州政府及太平洋建筑有限公司的努力之下，这项计划预料将在2016年初动工，发展商必须在签署协议(2015年9月7日)的1个月内提交图册申请，而州政府也将在槟岛市政厅的配合下，尽快审核有关申请，并希望能够在今年内获得批准。

他表示，发展商也必须在图册获批后于1个月内展开工程，其中以巴刹为主，预计将会在12个月内于2016年竣工，而整体计划预计将在2018年完成。

他指出，这项提议较原来的更为全面，而上述的可负担房屋也较原来的中价屋更有价值。

林冠英是于9月7日在槟州首长办事处举行的签署仪式上发表谈话。同时出席者包括槟州行政议员佳日星、林峰成，首长政治秘书黄汉伟及太平洋建筑有限公司董事陈国辉及骆益忠等人。

首长拨10万令吉让培育小学重建礼堂



槟州首长林冠英宣布拨款10万令吉给威北甲抛峇底培育小学以进行礼堂重建计划。

培育学校重建礼堂的动土礼再次展现了甲抛峇底华社的另一项创举，尽管甲抛峇底是一个华裔人口不多的小城镇，当地民众却能凭着一股对华校及母语教育的坚持与热爱，勇敢地承担起这项需耗资400万令吉的庞大工程。

槟州首长林冠英宣布拨款10万令吉给威北甲抛峇底培育小学以进行礼堂重建计划！

针对一些不负责任政党人士在916红衣集会上发表“消灭华小”的言论，林冠英促请他们不要将教育政治化、种族化及极端化，更不要抹杀孩子的未来，而人们也决不向那些不负责任的人士低头。

他也呼吁当地的国会议员拿督斯里理查玛力展现马来西亚的精神，做出实际表态捐钱给该校重建礼堂；同时也希望联邦政府能够拨款协助学校的发展，毕竟教育是联邦政府的责任。

林冠英是于9月20日在邀出席威北甲抛峇底培育小学重建礼堂动土礼时发表谈话。同时出席者包括该校董事

长庄南隆、建委会主席许为发及家教协会主席陈玮维等等。

林冠英赞扬培育学校重建礼堂的动土礼再次展现了甲抛峇底华社的另一项创举，尽管甲抛峇底是一个华裔人口不多的小城镇，当地民众却能凭着一股对华校及母语教育的坚持与热爱，勇敢地承担起这项需耗资400万令吉的庞大工程。

槟州政府自2009年实施制度化拨款以来，至今已拨出32万5000令吉给该校充作维修学校设备的款项。

为了帮助校方早日筹获所需所需款项，林冠英也现场宣布并移交了10万令吉支票给该校作为重建礼堂的基金，希望籍此抛砖引玉，引起热心华教人士的关注及捐助该校的发展工程。





《民主在于草根充权》

日前出席了由人民之声和檳城政府联手举办的“恢复地方选举”圆桌讨论会，聆听公民社会的代表、政治人物和学者，一起商讨如何恢复已经停留多时的地方选举。

耕耘民主需要长期的努力，也必须在凝聚各界人士的力量后才能逐步实现。然而这些努力除了来自政府之外，草根和公民社会对社区运动的参与和权益的觉醒也是关键。

我国人民在经历308政治海啸和改朝换代的憧憬之后，更加寄望于民主改革和“以民为本”的政策制定，而落实地方选举是其中之一。然而，联邦法院五司去年裁决檳州政府无权恢复地方政府选举，让人倍感失望。

虽然在法律途径上遇到阻碍，学者和公民社会代表们却提出了两个替代方法，即委任政治人物领导地方政府，并让优秀的公务员担任拥有如总执行长职权的秘书职；和通过行政管道以“模拟选举”来进行“先选后委”市议员。

我希望曹观友在将此圆桌会议所提呈的建议，带到檳州政府会议中商讨后，将给人民带来好消息。而我也将扮演好人民代议士和后座议员的角色，在马章武莫选区上推动地方民主的政治教育醒觉，并在强调草根充权的重要性时，提醒公众人士积极参加该区的社委会或乡委会，并勇于提出改善社区的意见。

其实，如何让草根发声也是社区民主发展重要的一环，因为民主不应该只是五年一次的投票，而是在解决社区问题和提升社区生活素质方面，人民可以凝聚力量地集思广益，找出有益于人民和符合权益需求的解决方案。

开启对话的机制，让民众学习民主参与，投票决定预算案，有助于壮大民间的力量，也定能防止政府制定愚民政策的伎俩。

在这两年，推动马章武莫社区治水DIY关注组和“我们的钱，我们作主”人民参与计划的过程中，已让马章武莫选民逐渐体会民主的改革力量。

净选盟4大集会（BERSIH 4）创造了历史，让我们看到改革的希望。我们只要继续追求和发挥人民应有的权益，一定能让更多的人民尝到民主结下的果实。

《普渡·赶场》

对我而言，庆赞中元是另一个接触选民的好机会。

众所周知，乔治市屋租统治法令于2000年废除后，乔治市很多居民外移，市区内的人口已不复当年。但每逢农历七月，很多已经移居的老居民，会趁着这个时候回来膜拜，所以这是我身为当地议员，其中一个能够会住在选区外选民的好机会，我都会好好把握。

今年，檳州中元联合会属下共有222个街区庆赞中元，其中单是光大选区及边界区域就有大概40个街区，占了总数的18%，而受邀的中元宴有多达50余场。所以，我觉得跑中元宴，像大选拜票时一样，每晚都有，持续一个月；也像跑歌台一样，每一晚需要赶好几场，偶尔也被邀上台开开歌喉。

我不会让选民5年才见我一次，或一年适逢大节日时才见一次，所以，每场中元宴，我都会争取机

会，尽量赶场，出席每一场宴会，并另外抽空到各个街区参与庆赞活动、膜拜大士爷及布施活动等，祈求街区人人平安顺利。

相信大家常遇到，中元宴演变成政治人物的互呛平台，或一个传递管道，让政治人物隔空开战。老实说，我不喜欢这样的方式，虽然说有时难免还是会“中枪”，但我宁可借着宴会平台来传达檳州政府的各项实施政策，传递给人民更多有力的讯息。惟，今年有变的是，首相纳吉一马公司案和26亿门，还有种族主义集会事件实在让人无法吞声，因此，我也在宴会上向大家分析这些重要的国家议题。

庆赞中元是檳城独有的传统文化之一，在这期间，大街小巷都可以看到街区拜祭大士爷，还有福建班、潮州戏、粤剧、木偶戏等传统酬神戏及惯例的歌台及歌唱比赛等。

每个街区庆赞天数约3



郑来兴
光大区州议员

至5天，当中的开销更是以千万计，其实是有效刺激本地市场，带来经济效益。但近年来经济不景，很多理事会都感叹筹备中元花费很吃力，特别是市区内人口大减也有所影响。

在这方面，州政府能给的拨款真的有限，特别是市区内街区数量多，所分到的拨款更是僧多粥少，只能稍微帮助。所以我认为，理事会可以尝试寻找其他的经济来源，最重要的是，让庆赞中元这项悠久的传统文化，保存下来且传承下去。

《弹奏文艺新乐章》

上星期我受邀与热心艺术的朋友交流。他们有个想法，要在社区购物中心内营造文艺创作空间。他们找我。希望我提点点子。

话匣子一开，我就从2009年开始说起。我在2009年6月被委为檳州政府艺术委员会主席。报章上有个报导“黄汉伟掌新职，弹奏文艺新乐章”。这个标题在我随后4年的任期鞭策着我，一直到2013年卸任，在文艺领域得交出成绩。

2009年，有批吉隆坡艺术工作者拿着建议书要在姓周桥办个“桥装艺术祭”的艺术活动。他们之前找了其他人，不过机缘不成熟，最后他们找上了我。我对于他们的建议书给于大力支持。后来，这个活动得到媒体的好评，整座桥顿时成了艺术桥。这个活动的效应在过后几年还深深感受到，如何把艺术生活化，平民化，走进社区，打造社区的艺术感觉历久不衰。

后来在2010年，为了要欢庆7月7日入遗纪念日，我们找来了祖西迪，支持他办乔治市节庆。这个活动刺激了一连串的

文艺连锁效应。乔治市节庆推介了魔镜系列，一系列6幅壁画在乔治市古屋的墙壁上为檳城人及游客带来不一样的生活艺术。我们提供了画家恩纳斯一个平台让他发挥天马行空的艺术创作。恩纳斯没有为他的画命名，这是媒体人的杰作，媒体为每一幅画带来文学描述，我们仿佛重回到童话世界里，追逐每一个故事情节及其主角。

后来，2014年虽然有另一批15幅新壁画在乔治市的市区出现，但这引不起热潮。我的分析是15幅新壁画缺乏文学描述，连个壁画题目都提不起劲，怎样会得到人们的追捧？

恩纳斯创作6幅壁画时，我每一星期就和他一起开记者会，介绍壁画系列，引起媒体的追星热潮，媒体是其中一个重要的推介平台。

我从桥装艺术祭，乔治市节庆，壁画到后来无数文艺活动的支持及一路走来。

后来，政府也搞了个海上装置艺术，Ubah鸟漂在加巴星大道海域。那个点子源自小黄鸭，风靡全



黄汉伟
亚依淡区州议员

球的小黄鸭。小黄鸭漂浮在香港维多利亚港口引起了香港人的热捧。那年，我在台北基隆港旅游时见证了小黄鸭抵达基隆港的第一天。我感觉其实那是商业行为，周边产品多过艺术品。

Ubah鸟后，隔年我们把花车浮台放进了加巴星大道海域。我甚至建议把那儿打造成海上装置艺术公开之地。

我告诉热心艺术的朋友，艺术离不开文字描述及媒体宣传。要捧起一个文艺活动，就须要在定位（positioning），创意点子动脑筋，得让民众一个全新的体验及感觉。这就是艺术工作者最大的考验。

《916大集会谁该负责？》

916是马来西亚日，是我国庆祝马来西亚成立的日子，一个有着多元种族但却和平相处的国家。大家可以不分种族、肤色、文化信仰、互相帮忙，携手共同创造一个为未来发展而奋斗的马来西亚。一个这么有意义的日子，如今却被有心人破坏了，特地在这天做集会，企图散发种族分歧的意识、破坏种族和谐及和平。我身为爱国的一份子，真的感到非常伤心和遗憾，也对我我国政府领袖及巫统感到失望，不但不阻止916这场集会，同时身为首相兼巫统主席纳吉还说不阻止巫统党员参与这个集会。难道首相真的要看到国家各种族的团结及和谐遭到破坏吗？

就如慕尤丁所说的，916集会已伤害了友族和谐。以马来人为首的破坏者在这场集会里肆意辱骂华人，还消灭华小的横幅，企图破坏国家多年来的安宁及和谐。为何对于他们这些存有煽动企图和种族主义的言论和行动，警方却没有立刻采取逮捕行动？他们的所做所为已经触犯了我国的法律，他们的言论就是在煽

动及反华人。难道我国的警方也不能对付这些煽动者吗？

更令人民失望的就是在这场集会里也有不少的巫统部长及领袖出席，并发表一些不合理的言论。这一切已让我国人民，甚至世界各国的领袖对我国的声誉及信心大跌！如今我国正在面对经济萧条，马币大跌，国民辛苦的时候，可是我们却看到我国政府领袖一点都不担心，也不紧张，还让这些存有破坏种族团结的集会继续发生。请问马来西亚的未来会变成怎么样呢？我国的未来就像现在烟霾满满，一片迷茫不清。

更可笑的是纳吉还说禁止净选盟集会是因为这场集会是要推翻政府，而红衫军在916的集会却不是要推翻政府。Bersih 4.0是一个和平集会，全国人民出来反映他们对政府不满的心意，并不涉及任何煽动种族主义的企图。相反的，916集会根本就是一个为了反华人而示威的集会，破坏者试图透过这场集会让马来人



孙意志
爪夷区州议员

憎恨华人，在这集会上侮辱华人，烧人偶，搞种族情绪，这全部都是在破坏马来西亚从独立到现在的团结的精神。这也让外国投资者继续对我国的领导失去信心，因为存有种族主义的国家是不可能有很好的发展的。

当和平的理念不再存留于众人的心中时，尊重与爱必然会跟着消失。所以政府允许916集会的发生，根本是一个大错误，也让我国58年来的种族和谐与团结开始亮红灯。马来西亚人民都是受害者！这一切到底谁应该负起全责？让我国的声誉在世界排行榜里继续下跌，这又是谁该负责？

摄影：罗孙庭



中秋月圆提灯乐



新街 9 月底开始拉直 增设停车位脚车道



在光大区州议员郑来兴（中）的积极争取下，新街“拉直”工程即将在本月底动工，会将有关路段突出的部分去除外，更会增设停车位及脚车道，进而让有关路段变得笔直流畅。右为槟岛市议员陈金辉。



基于许多民众也投诉新街路段的现有停车位不足，因此在施工后，有关路段的停车位也将从53个增加至80个，并有3个能力差异人士停车位以及3个卸货区。



新街“拉直”工程将于9月底开始，施工时间为晚上10时至清晨5时，预计将在年底竣工。



新街“拉直”工程涉及的路段全长700公尺，出了将道路“拉直”以外，更将路面的宽度由原来的5公尺，增加2.5公尺至7.5公尺。

报导：郭献华
摄影：罗孙庭

在光大区州议员郑来兴的积极争取下，新街“拉直”工程即将在本月底动工，会将有关路段突出的部分去除外，更会增设停车位及脚车道，进而让有关路段变得笔直流畅。

郑来兴指出，这项耗资逾24万令吉的工程涉及的路段全长700公尺，出了

将道路“拉直”以外，更将路面的宽度由原来的5公尺，增加2.5公尺至7.5公尺。

与此同时，他表示，基于许多民众也投诉该路段的现有停车位不足，因此在施工后，有关路段的停车位也将从53个增加至80个，并有3个能力差异人士停车位以及3个卸货区。

他说，基于骑脚车运动日益受到欢迎，许多到古迹区前来游玩的游客们

也会特别参与骑脚车运动，因此在工程中也将在左边增设脚车道。

不过，郑来兴强调，这项工程还是以道路拉直为主，工程将于9月底开始，施工时间为晚上10时至清晨5时，预计将在年底竣工。

郑来兴是于9月4日前往新街巡视时发表谈话。同时出席者为槟岛市议员陈金辉等人。

他补充，基于新街现有的牌楼已受

损，因此他也将向当局反映要求对其进行修复，同时也相信一旦上述竣工后将能够让新街一带的交通更为流畅。

他补充，这项工程是他在担任槟岛市议员期间便积极争取，因此对于工程最终得以落实感到相当欣慰。

另一方面，陈金辉指出，当局也将确保在工程竣工后依然有适当的人行道供行人使用。

摄影：罗孙庭



Sia Boey Market: Vegetable stalls

Sia Boey: Prangin Canal

The Penang
Art Museum & Gallery

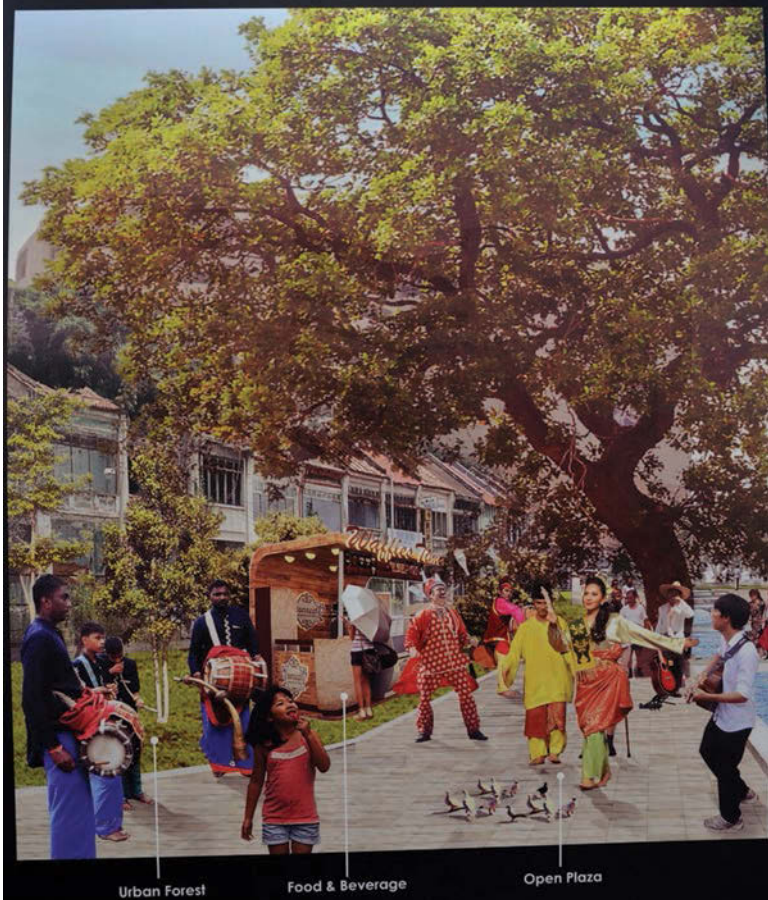
Restored Shophouses

Open Plaza





Sia Boey: PENANG HERITAGE ARTS DISTRICT
public realm 22



Sia Boey Market: Demolition works. Most of the vendors have moved out in 2004



Panoramic view of the shophouses after the clearing and cleaning works are completed



Aerial view of the shophouses after the clearing and cleaning works are completed

AFTER

槟州再领先

全国首个德国双元制职教计划在槟推行

全国首个德国双元制职教计划在槟州正式推行，让槟州再度引领先河！同时，槟州政府更拨款200万令吉赞助这项计划，并开放给所有位于槟州的公司，让他们有机会保送职员来参与这项双元计划！

槟州首长林冠英指出，州政府乐于为槟城公司赞助超过200万令吉给这项工业主导的计划，该赞助计划开放给所有位于槟城的公司，不论是跨国公司还是中小型企业，让他们保送职员参与这项双元计划。

他说，德国双元制职教培训计划是重要的一步。

“世界各国的人民都以“德国制造”做为高素质产品的指标。这也只有德国高技术及创意团队能做到。他们的传统是在职培训以及不断地精益求精、往高价值链攀升。现在，我们的目标是以德国的培训标准，标榜“槟城受训”，成为马来西亚及世界高素质培训的新水准。”

林冠英是于9月18日在槟城技能培训中心出席上述计划的签署仪式



槟州首长林冠英（中）出席德国双元制职教计划签署仪式时与出席者谈笑风生地交流。

时发表谈话。同时出席者为升旗山区国会议员再里尔、州政府财政司拿督莫达莫哈末加益以及槟城技能培训中心首席执行官莫哈末阿里等人。

林冠英说，首批参与上述计划的学员共22名。他们在结束40个月的培训后，能够获得赞助公司所提供的工作。

他指出，在上述22名学员中，20

名为马来裔、2名为印度裔。州政府希望更多马来西亚人参加这项计划，因为州政府希望以这种方式赞助更多学生。

他表示，州政府最近也推动了2000万令吉的槟城未来基金奖学金计划，以绩效发出奖学金给优秀马来西亚人。唯一的条件是他们学成归来后，必须在槟城的公共领域或私人领域服务。

另外，林冠英也说，在德国，平均23%的德国学员具备大学入学资格，一些职业的学员如银行收纳员或资讯工艺专才，具备大学入学资格者达50-60%；换句话说，学员们需要一纸大学文凭才有资格受训。

“双元职教培训意味着工业及技职学院两个学习场所的合作。我们希望这能加强2014年槟城的180亿令吉出口或马来西亚贸易差额的22%。若严厉地跟着德国的技职教育制度，并获得马来西亚-德国工商总会的认可，我们将能够培训更多受世界认可的专业人士，同时也能获得我国教育制度的认可。”

Aspen Vision City正式动土

民众可为新卫星市命名

峇都加湾Aspen Vision City发展计划正式动土；槟州政府将把峇都加湾及毗邻的地区规划成新颖先进的卫星市，而民众将有机会在网上发表意见为新卫星市命名！

槟州首长林冠英指出，这座卫星市将以峇都加湾为核心地带，并将涵盖其周边的地区，有关发展区预计在20年后将可成为大都会。

他说，威省市政局将会在近期内宣布有关发展的细节，届时当局也将会宣布有关民众在网上参与为新卫星市命名的详情。

不过，林冠英重申，有关命名仅是针对新的卫星市，而并非为峇都加湾易名；他说，早前有媒体误解州政府将为峇都加湾易名，但事实是峇都加湾将会是新卫星市的核心地带，其名字也将保留。

林冠英是于9月14日在峇都加湾出席Aspen Vision City发展计划动土礼时发表谈话。同时出席者包括槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州行政议员曹观友、罗兴强及威省市政局主席拿督麦穆娜等人。

较早前，林冠英在致词时指出，Aspen Vision City的首期发展计划预计将在2018年完成，届时而北马首家宜家（IKEA）分店也将在同年竣工。

他表示，除了宜家外，哥伦比亚亚洲医院也进驻有关地区，同时也有国际学校及知名酒店等等。

他也希望这项计划能够进一步提升槟州的地位，进而成为区域内的国际及智能城市。



峇都加湾Aspen Vision City发展计划正式动土；槟州政府将把峇都加湾及毗邻的地区规划成新颖先进的卫星市，而民众将有机会在网上发表意见为新卫星市命名！

槟城灵感艺术馆 打造槟城艺术荟集地



槟州首长林冠英（右5）见证槟州发展机构及哈芝再努丁基金会双方在乔治市兴建新的标志性槟城灵感艺术馆（Ilham Penang）合作签署仪式。

槟州发展机构已经允许将建议中5.5英亩的槟城古迹艺术专区其中的1.5英亩土地，以30 + 30年的方式出租给哈芝再努丁基金会，特别用来兴建标志性的槟城灵感艺术馆。

槟州首长林冠英指出，该基金会将投资至少3000万令吉以兴建槟城灵感艺术馆，并承担一个时段的营运及维修费，而该艺术馆将拥有至少4万5000平方尺的画廊空间，届时将是全马最大。

他说，吉隆坡的国家视觉艺术馆只是建在0.35英亩的土地上，而国油私人画廊及马来西亚伊斯兰艺术画廊则分别拥有2万1600及1万4700平方

尺的画廊空间。

槟州首长林冠英于9月6日见证槟州发展机构及哈芝再努丁基金会双方签署在乔治市兴建新的标志性槟城灵感艺术馆（Ilham Penang）合作签署仪式时说，该艺术馆也会拥有一个咖啡馆、图书馆及可容纳200人的讲堂及艺术储藏设施。

“艺术馆将免费开放给学生，仅向成人征收象征性费用。我们相信上述基金会确保它的成功，他们已经委任了我国其中一名最好的艺术馆长Valentine Willie。”

“过去150年，每当提到社尾，便会带领人民回到商业及文化艺术的全盛时期。”

“除了价值3000万令吉的槟城灵感艺术博物馆，槟城发展机构也将出资7000万，打造槟城古迹艺术专区。配合乔治市世界遗产的地位，当局不会拆除坍塌的古迹店屋，而是小心地修复，并引进艺术画廊、工作室、学校等等。”

他续称，原本的社尾万山将会入驻跳蚤市场，港仔墘运河（Prangin Canal）将会提升为面积2英亩的公园的一部分，成为乔治市内独特的绿肺。

“我们不只希望槟城古迹艺术特区成为国内必游之处，也它希望成为东南亚的重要景点。我们要槟城成为艺术家及艺术爱好者的荟集之地。”

黄汉伟鼓励准大专生 申请槟政府大专入学奖励金

亚依淡区州议员黄汉伟鼓励亚依淡区学生及其他选区学生申请槟州政府升读大专入学奖励金。

同时也是槟州首长政治秘书的黄汉伟指出，即将入读20所国立大专及4所私立大专的学生可提出申请，该4所私立大专为拉曼大学、宏愿开放大学、AIMST大学及拉曼学院大学。

他于9月6日发表文告时表示，申请者须是入读2015/2016学年第一学年学士（Sarjana Muda）课程。

他说，符合资格及成功申请的学生将获槟州政府颁发现金1000令吉作为奖励。

“有关奖励金将从2015年9月1日开放申请。截止日期为9月30日。

符合申请资格的学生可以上网站<http://ibita.penang.gov.my> 登记。任何疑问可以电邮到ibita@penang.gov.my。”

“槟州政府在2008年至2014年期间颁发上述奖励金给1万2561位学生升读大专，这7年的奖励金总额是1115万令吉。在2014年，共有2655名学生受惠。”

申请资格：

a) 家庭收入（底薪包括固定津贴）不超过马币8,000；

b) 父母或监护人（其中一人）必须是槟州选民；

c) 只有升读全职课程的学生可申请。这包括升读校外课程、远程函授课程、护士课程、预科或工艺学校的学生。

地方行政女性领导计划



众参与者、主办单位、论坛主讲人、议员林秀琴、议员沈志强、议员曹观友及Dato' Maimunah Mohd Sharif及Dato' Patahiyah binti Ismail的代表在颁发证书以后合影。

文：刘素希

世界经济论坛在2014年的报告曾经预测，就全球平均来说医药与教育两项可以预见男女开始趋向平等。但是，倘若要获得经济上的平等，就以目前的趋势来看，我们要等到2095年方能获得平等。听起来已经很不可思议，更难受的是参政的平等远比经济来得更严峻。

大马在东南亚的女性参政只是区区比汶莱和缅甸



好，这显示以全球来说，大马是垫底的。这也是为什么连续好几年槟州妇女发展机构及槟州妇女、家庭及发展委员会连续几年都在办地方行政女性领导计划，这项活动在2015年8月22及23日主办，并成功吸引21名参与者接受培训。这项活动的重要意义在于，让女性得以全面发挥她们的潜能并参与发展檳城的政治决定，让檳城成为适合每个人居住的地方。



前市议员Ramlah Bee Asiahoo（左一）主持一场主题为“地方行政妇女领导计划”的讨论会，邀请陈慧萍（左二），Syerleena Abdul Rashid, 李俊杰（右一）及Satees A/L Muniandy 前来与参与者分享心得及经验。



参与者在练习如何演讲的环节中发挥的淋漓尽致。



小组呈现讨论的结果

杨顺兴促监督山地发展工地 解决山坡发展引发环境问题

莪尾区州议员杨顺兴促请地方政府当局加强监督山地发展工地，尤其增加技术人员突击检查工地，以一劳永逸解决山坡发展引发的环境问题。

杨顺兴指出，较早前莪尾区于9月12日下了一场大雨后发生了闪电水灾，而当地居民已经对水灾及涌现的淤泥流感到担心。

他说，为了确保有关情况不再重演，檳岛市政厅已于9月14日向两家发展商发出停工令并要求他们进行修复及提升排水系统工作。

同时，当局也勒令另一家尚未动工的发展商进行工地清理工作，以确保其排水系统可有效将过多的水量排出，避免造成水灾。

他表示，市政厅工程部的监督扮演着十分重要的角色，一项工程一旦获得批准，工程部需要在整个工程进行的过程中有紧密的监督工作。

他表示，倘若市政局在某项工程监督过程中发现违规，则必须对相关单位采取惩

戒行动，包括发警告信、传票甚至是将涉及者列入黑名单等。

他相信，在严厉的处分下，有关单位将会提高警惕，并能够更效率低交出高水准的工程。

杨顺兴是于9月14日与武吉汝莪国会议员蓝卡巴星及檳岛市政厅公共工程局主任拉贞德兰前往莪尾巡视时发表谈话。

另外，拉贞德兰说，当局除了向有关发展商发出停工令外，也要求他们马上进行挖深沟去及提升排系统等相关工作。

他表示，至于其中1家尚未动工的发展商，当局也下令要求该发展商先进行工地清理工作，以确保其排水系统可有效将过多的水量排出，避免造成水灾。

他强调，当局不希望未来再发生类似情况，因此将会派员监督，以确保有关发展商严格执行相关工作。

蓝卡巴星强调，上述水灾已大大造成了莪尾区居民的不便，因此呼吁关发展商必须严格执行当局的指令，采取相关行动避免水灾再度发生。



莪尾区州议员杨顺兴（左3）与武吉汝莪国会议员蓝卡巴星（右3）及檳岛市政厅公共工程局主任拉贞德兰（左2）巡视山地发展工地。

轻失智老翁失踪2月 家人向双溪槟榔服务中心寻求协助

患上轻微失智老翁袁燕发7月13日走失至今仍音讯全无，其家人向双溪槟榔区州议员林秀琴寻求协助，希望通过民众力量寻人。

双溪槟榔州议员林秀琴表示，袁燕发在7月13日从双溪槟榔人民组屋步行到7条路巴士后失踪，家人在7月15日报警寻人但至今2个月没有任何消息，因此召开记者会希望通过媒体及社交网络发布新闻寻人。

她说，袁燕发在7月13日步行到7条路巴士时，身无分文加上身份证遗留在家中，袁燕发本身也患有轻微失智，若被善心人士收留，可通过新闻向袁燕发家人联系。

她于9月12日陪同袁燕发家人召开记者会时指出，双溪槟榔服务中心将通过社交网站，分派人手到附近寻找袁燕发，及各老人院



患上轻微失智的老翁袁燕发7月13日走失至今仍音讯全无，其家人向双溪槟榔区州议员林秀琴寻求协助，希望通过民众力量寻人。

打听，是否被老人院收留。

她也借此机会呼吁，失智老翁走失案件有增加的趋势，希望家人能多关注家中长者，以免发生不幸走失，在出门时挂上地址联络号码与身份牌子，万一走失，可让好心人士送回家。

袁凤群（袁燕发姐姐）指出，袁燕发身高170公分，走失时身穿黑色T恤棕色短裤，灰色鸭嘴帽，拖鞋，早前在家中跌倒休息了2个月，但13日中午拐着脚走路出门



双溪槟榔州议员林秀琴（左）陪同袁燕发家人召开记者会时指出，双溪槟榔服务中心将通过社交网站，分派人手到附近寻找袁燕发，及各老人院打听，是否被老人院收留。

后失踪，邻居街坊大半上班工作都未曾见到他。

袁燕发为退休喷漆工友与姐姐袁凤群及弟弟一同居住，口操广东话，虽然袁燕发患有轻微失智但无需药物控制之前也未曾走失。

她说，他平时都步行到7条路

巴刹与朋友喝咖啡，也没有去其他地方，家人担心他失智情况加重，找不到回家的路。

若公众人士发现袁燕发，可以联络袁燕发的好友伍荣华（016-4887628）或侄儿袁伟良（013-4335133）。

议员派口罩防烟霾



州内烟霾情况恶劣，民众纷纷带上口罩以防烟霾危害健康。（摄影：Darwina Mohd. Daud）



武吉丁雅区州议员王敬文（左二）移交口罩予平民学校学生代表，左起为陈琰顺、陈瑞春及邱智松。



大山脚区国会议员沈志强（左1）及槟州行政议员章瑛（左2）到分派口罩给当地民众。（摄影：Darwina Mohd. Daud）



州内烟霾情况恶劣，民众纷纷带上口罩以防烟霾危害健康。（摄影：Darwina Mohd. Daud）



州内烟霾情况恶劣，民众纷纷带上口罩以防烟霾危害健康。（摄影：Darwina Mohd. Daud）



州内烟霾情况恶劣，民众纷纷带上口罩以防烟霾危害健康。（摄影：Darwina Mohd. Daud）

孙意志拨6000令吉 购中文书添爪夷公共图书馆

爪夷区州议员孙意志拨6000令吉选区拨款购买500本中文书籍，为爪夷公共图书馆增添书香，其中275本已上架在该图书馆中。

同时也是槟州图书馆遴选、报废与采购委员会成员的孙意志表示，在过去，槟州图书馆中文书籍数量偏低，老师们认为中文读物少及没更新，导致学生不往图书馆借书及威南阅读风气较为低迷。

他表示，在收集各方意见后，他决定拨款6000令吉选区拨款，在过去6月份在吉隆坡举办的大型书展中，购买了500本书，其中125本被有关单位“借用”，剩余的275本则是在今天移交给爪夷图书馆。

孙意志于8月28日移交275本书籍给爪夷图书馆，并由槟州图书馆主任莎丽玛接收。

他续称，他所挑选的书籍都是简体字书籍，以儿童读物、少年读物、励志书籍及家庭教育最多。

“我希望青少年通过励志读物来纾解压力，不要遇到事情就自我放弃，而家庭教育书籍则是让家长可以与孩子良好地沟通。其实除了孩子需要学习，家长同时也必须学习如何跟孩子沟通。”

因此，他呼吁威南居民能够常到爪夷图书馆借书，让当局能确切掌握读者阅读口味。



爪夷区州议员孙意志（右4）移交275本书籍给爪夷图书馆，并由槟州图书馆主任莎丽玛（右3）接收。



爪夷区州议员孙意志所挑选的书籍都是简体字书籍，以儿童读物、少年读物、励志书籍及家庭教育为多。



爪夷区州议员孙意志拨6000令吉选区拨款购买500本中文书籍，为爪夷公共图书馆增添书香，其中275本已上架在该图书馆中。



爪夷区州议员孙意志拨6000令吉选区拨款购买500本中文书籍，为爪夷公共图书馆增添书香。

《原创空间》让大家看到你！



《原创空间》提供创作者一个发表和宣传作品的平台。



郑来兴（右一）为《原创空间》进行推介礼，左起为柯棣耀及“用音乐说故事”音乐会唱作人。

不要再把写好的歌藏在抽屉里了，“文艺达人巷”之《原创空间》提供您发表作品的机会！

由光大区州议员郑来兴服务中心所发起，甘榜哥南社委会主办，乔治市世遗机构、槟州环球旅游机构、槟州市政厅及槟州艺术、文化及古迹事务委员会协办的“文艺达人巷”强力推动兼开办《原创空间》。

《原创空间》是一个秉持着街头

演出的概念，并以百年古迹建筑物为背景的演出平台，让创作工作者把自己的作品展现在群众眼前。《原创空间》可以接纳各式各样的原创音乐作品呈现，包括新歌发表会、新专辑造势宣传以及售票演出造势活动等。

早在2015年8月15日，《原创空间》已开始试跑，邀来北工站表演

嘉宾，分别为唱作人亚当、慢成熟乐团以及Rachel李琳姿等。接下来，《原创空间》将在每个月的第一个和第三个星期六进行。主办单位也提供了基本的音响设施，欢迎歌手、组合或任何单位到《原创空间》演出，欲加入者可洽依婷

(016-4198449)。

光大区州议员郑来兴于9月5日在本头公巷为《原创空间》进行推介礼时表示，发展本地音乐不是件容易的事，所以更需要机会和平台来帮助本地的创作人。出席者包括甘榜哥南社委会主席柯棣耀等人。

GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Sonai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah
Semakan Status Pinjaman Penuntut
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

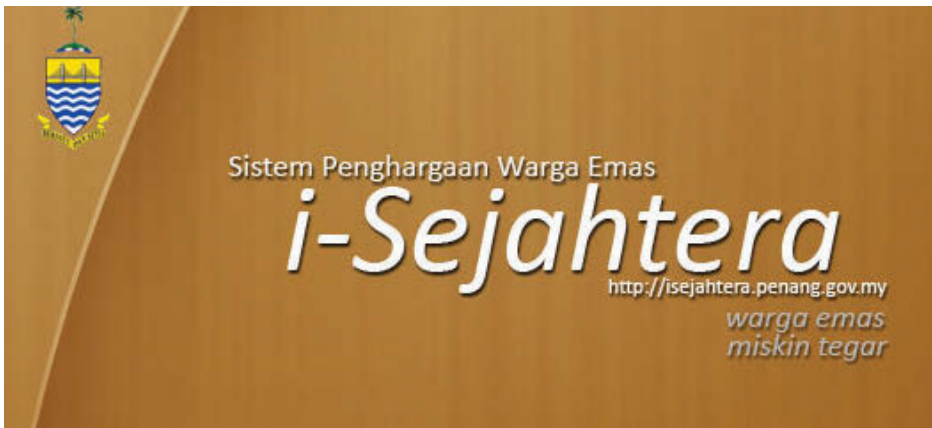
<http://erumah.penang.gov.my>



i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>



Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas
miskin tegar

杨顺兴为200乐龄人士美发



数十名年轻理发师为乐龄人士义剪，发挥敬老的精神，打造爱心社会。

莪尾区州议员杨顺兴邀请多位来自“美发故事”的专业美发师参与义剪活动，为区内逾200名乐龄人士义剪，为他们带来整齐亮丽的头发。

杨顺兴指出，这是该区首次举办义剪活动，在数十名年轻理发师的义务帮忙之下，透过帮助乐龄人士义剪发挥敬老的精神，进而打造爱心社会。

他说，自从担任州议员以来，他都热衷于举办各类社区公益活动，同时也鼓励私人界与州政府已同配合，一同来推广爱心社会。

他相信，透过私人界与州政府的配合之下，各类推广爱心社会的举措能得到广大的效应，进而造福社会。

杨顺兴也表扬“美发故事”的美发师及创办人黄子玮，因为他们愿意付出来回馈社会。

杨顺兴是于9月9日在发林2G座



莪尾区州议员杨顺兴（中）邀请多位来自“美发故事”的专业美发师参与义剪活动，为区内逾200名乐龄人士义剪，为他们带来整齐亮丽的头发。

组屋的民众会堂出席义剪活动时发表谈话。同时出席者为其助理张云莉等人。

另外，杨顺兴也为每名乐龄人士准备一份的礼包，并感谢各方的支持进而成就了这项有意义的活动。





Penang Bridge International
MARATHON™
22 November 2015

Hotline:
+6016 - 411 0000

Register Online at:
www.penangmarathon.gov.my

PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT
Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia.
TEL + 604-650 5136 FAX + 604-261 8744
EMAIL info@penangmarathon.gov.my
FACEBOOK www.facebook.com/penangbridgemarathon







槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



பீனாங்கு மாநில இந்து அறப்பணி வாரியத்திற்கு பாராட்டுச் சான்றிதழ் - பேராசிரியர்

பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்திற்கு தேசிய கணக்காய்வுத் துறையின் பாராட்டுச் சான்றிதழ் பெற்றதாக அதன் தலைமை இயக்குநர் எம்.இராமசந்திரன் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார். இந்து அறப்பணி வாரியம் நிலம், சொத்துடைமை, கட்டடங்கள், வீடுகள், இடுகாடுகள், கோவில்கள் என அனைத்தையும் பராமரித்து அதிலிருந்து கிடைக்கப்பெறும் பணத்தை இந்திய மாணவர்கள் கல்வி உபகாரச் சம்பளம் மற்றும் குடும்பங்களின் சுகாதார நிதி பிரச்சனைக்கு வழங்கப்படுவது வெள்ளிடைமலையாகும்.

எனவே, இவ்வாரியத்தின் வரவுச்செலவு கணக்கு அனைத்தும் எவ்வித குழப்பமுமின்றி அதன் அறிக்கை தெள்ளத் தெளிவாக இருப்பதை தேசிய கணக்காய்வுத் துறையினர் பாராட்டி கடந்த 28 ஆகஸ்டு



தேசிய கணக்காய்வுத் துறையிடம் கிடைக்கப்பெற்ற சான்றிதழை காண்பிக்கின்றார் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி

அன்று சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்கியதைச் செய்தியாளர்களிடம் காண்பித்தார் இரண்டாம் துணை முதல்வரும் அவ்வாரிய தலைவருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. இந்து அறப்பணி வாரிய கணக்கு விவரங்கள் முறையாக தக்க வைப்பதில் தொடர்ந்து அவ்வாரிய செயலவை உறுப்பினர்கள் விவேகத்துடன் பாடுப்படுவர் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் நிர்வாகம் பற்றி பொறுப்பற்ற சில தரப்பினர் கேள்வி எழுப்பியதற்கு இச்சான்றிதழ் தக்க சான்றாக அமையும் என்பது பாராட்டக்குறியதாகும். பொறுப்பு, ஆற்றல், வெளிப்படை என்ற பினாங்கு மாநில கோட்பாட்டில் இந்து அறப்பணி வாரியம் சிறந்த சேவையை பினாங்கு வாழ் இந்தியர்களுக்கு வழங்கும் என்பதில் எள்ளளவும் ஐயமில்லை என அதன் நிர்வாகத் தலைவர் தெரிவித்தார்.

முதல் முறையாக பீனாங்கு இந்தியர் சங்க ஏற்பாட்டில் பூப்பந்து போட்டி

பினாங்கு இந்தியர் சங்கத்தின் ஏற்பாட்டில் முதல் முறையாக பினாங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகள் இடையிலான பூப்பந்து போட்டி அண்மையில் பினாங்கு அறிவியல் பல்கலைக்கழக விளையாட்டு அரங்கத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. பினாங்கு இந்தியர் சங்கம் பினாங்கு வாழ் இந்தியர்களுக்கு அரிய பல சேவைகள், போட்டி விளையாட்டுகள் என பல சமூகநல நிகழ்வுகளை சிறப்பாக நடத்திவருகிறது.

அவ்வகையில் பினாங்கு தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களை விளையாட்டுப் போட்டிகளில் பங்கெடுக்கும் ஆர்வத்தைத் தூண்டவும் மேம்படுத்தவும் இப்பூப்பந்து போட்டி விளையாட்டு ஏற்பாடுச் செய்யப்பட்டிருந்ததாக தமது சிறப்புரையில் கூறினார் பினாங்கு இந்தியர் சங்க விளையாட்டுப் பிரிவு தலைவர் டாக்டர் கலைகுமார். சுமார் 14 தமிழ்ப்பள்ளிகளில் இருந்து நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட மாணவர்கள் ஒற்றையர் மற்றும் இரட்டையர் பிரிவு பூப்பந்து போட்டிகளில் கலந்து சிறப்பான ஆட்டத்தை ஆடினர். அதோடு, சில குழுக்களுக்கு இடையே நட்பு பூப்பந்து ஆட்டமும் நடைபெற்றது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இந்திய மாணவர்களுக்குப் போட்டி விளையாட்டின் முக்கியத்துவத்தையும் அதனை கையாளும் விதத்தைப் பற்றிய விழிப்புணர்வை மேலோங்கும் அம்சமாக இவ்விளையாட்டு போட்டி அமைந்தது என்று இதன் ஏற்பாட்டு



வெற்றி பெற்ற மாணவர்களுடன் ஏற்பாட்டு குழுவினர்

குழுத் தலைவர் திரு.சண்முகன் தெரிவித்தார். தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் போட்டி விளையாட்டுகளில் ஆர்வத்தை மேலோங்கப் பெற்றோர்களும் ஆசிரியர்களும் முக்கிய பங்காற்ற வேண்டும் என கேட்டுக் கொண்டார்.

பெண்களுக்கான ஒற்றையர் மற்றும் இரட்டையர் பிரிவு ஆட்டத்தில் மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் வாகை சூடியனர். ஆண்களுக்கான ஒற்றையர் மற்றும் இரட்டையர் பிரிவு ஆட்டத்தில் புக்கிட் மெர்தாஜாம் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் வாகை சூடியது பாராட்டக்குறியதாகும். வெற்றி பெற்ற மாணவர்களுக்கு வெற்றி கோப்பையும் சான்றிதழும் எடுத்து வழங்கினார் பினாங்கு இந்தியர் சங்க தலைவர் திரு. ஆனந்த



இரட்டையர் பிரிவில் வெற்றிப் பெற்ற மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் ஷர்வினா மற்றும் பிரவினா.

பினாங்கு மாநில அளவிலான மலேசிய தினக் கொண்டாட்டம்

பினாங்கு மாநில அளவிலான மலேசிய தினம் கடந்த 16/9/2015-ஆம் நாள் மிக சிறப்பாகக் கொண்டாடப்பட்டது. 52-வது முறையாகக் கொண்டாடப்படும் இவ்விழா பினாங்கு மாநில போன் கோர்னிலிவாலிசில் நடைபெற்றது. மலாயா நாடாக திகழ்ந்த இந்நாடு சபா, சரவாக் மாநில இணைப்புடன் மலேசியாவாக உருமாற்றம் கண்டது. இன்று பல இன மக்கள் ஒற்றுமையுடன் வாழும் திருநாடாகத் திகழ்கிறது என்றால் மிகையாது.

இக்கொண்டாட்டத்தில் மலேசிய அறிவியல் பல்கலைக்கழகத்தில் பயிலும் சபா, சரவாக் மாநிலத்தைச் சார்ந்த மாணவர்களும் கலந்து கொண்டனர். மலேசிய குடிமக்களாகத் திகழும் நாம் அனைவரும் இணைந்து ஒற்றுமையுடன் இத்தினத்தைக் கொண்டாட வேண்டும் என வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். மலேசிய நாட்டின் ஒரு பகுதியாகத் திகழும் சபா சரவாக் இயற்கை வளம் நிறைந்த மாநிலமாகத் திகழ்ந்த போதிலும் பொருளாதார ரீதியில் பின்தங்கியே காணப்படுகிறது. எனவே, இவ்விரு மாநிலங்களின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு முக்கியத்துவம் அளிக்க வேண்டும் என்றார் முதல்வர்.

பினாங்கு முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ரஷிட் பின் அஸ்னோன், மாநில சட்டமன்ற சபாநாயகர் லாவ் கு கியாங்,



மலேசிய தினக் கொண்டாட்டம்

மாநில செயலாளர் டத்தோ பாரிசான் டாருஸ், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். பொது மக்கள் திரளாக வந்து மலேசிய தினக் கொண்டாட்டத்தில் கலந்து கொண்டனர். நாட்டின் தலைச் சிறந்த கலைஞர்கள் பங்குபெற்றுத் திரளாக வந்திருந்த மக்களை மகிழ்வித்தனர். ஆடல் பாடல் என்று மலேசிய தினக் கொண்டாட்ட

சிறப்பு மேடைப் படைப்புகளை மக்கள் கண்டு இன்புற்றுனர். மேலும் பல இன மக்களின் பாரம்பரிய நடனங்கள் குறிப்பாக சபா, சரவாக் மாநில நடனங்கள் மக்களின் மனதை ஈர்த்தது. மலேசிய தினத்தின் அடையாளமாக இருள் சூழ்ந்த வானத்தை வானவெடிகள் அலங்கரித்து ஒளிரச் செய்தன.

சுதந்திர தினப் போட்டி விளையாட்டு 2015

தாமான் பிராவுன் சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்ற கழக ஏற்பாட்டில் சுதந்திர தினத்தை முன்னிட்டு போட்டி விளையாட்டு இனிதே நடைபெற்றது. இவ்விழா தாமான் பிராவுன் குடியிருப்புப் பகுதி பொதுத் திடலில் இடம்பெற்றது. இவ்விழாவில் சிறப்பு பிரமுகராக பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் ஜெயபாலன் கலந்து கொண்டார். அதுமட்டுமின்றி இப்போட்டி சிறப்பாக நடைபெற நிதியுதவி வழங்கினார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

இந்நாட்டில் வாழும் அனைத்து இன மக்களும் இன பேதமின்றி ஒற்றுமையுடன் வாழ வேண்டும் என வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு ஜெயபாலன். இந்நிகழ்வில் மலாய்க்காரர், சீனர், இந்தியர் பற்றும் பல இன மக்கள் ஒரு குடைக்குள் கீழ் ஒன்றிணைந்து கலந்து கொண்டனர். இந்நிகழ்வில் பல போட்டிகள் குறிப்பாக போத்தலில் தண்ணீர் நிரப்புதல், பூலான்

வீசுதல், ஆப்பிள் பழம் சாப்பிடுதல் மற்றும் பல போட்டிகள் நடைபெற்றன. இப்போட்டிகளில் ஆர்வத்துடன் கலந்து வெற்றிப் பெற்ற பிள்ளைகளுக்கு சட்டமன்ற உறுப்பினர் பரிசு எடுத்து வழங்கினார்.

இந்நிகழ்வில் வருகையளித்த அனைவருக்கும் உள்நாட்டு பழங்கள் மற்றும் மதிய உணவு வழங்கப்பட்டது.



பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் ஜெயபாலன் வரவேற்புரையாற்றினார்



போட்டி விளையாட்டில் கலந்து கொண்ட சிறுவர்கள்

பீனாங்கு வாழ் மக்களின் சுகாதாரத்திற்கே முன்னுரிமை - முதல்வர்

தற்போது "ராபிஸ்" எனும் தொற்றுநோய் வெறி நாயின் தாக்கத்தால் மனிதர்களுக்குப் பரவப்படுவது உறுதிச் செய்யப்பட்டுள்ளது. இந்நோயினால் பீனாங்கு மாநிலத்தில் 2 பேர் பாதிக்கப்பட்டதை அறிந்த மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் பாதுகாக்கப்படாத நாய்களை உடனடியாக ஒழித்துடுமாறு பணித்தார். "வெறிப்பிடித்த நாய் காணப்படும் பகுதி (பீனாங்கு மாநிலம்) 2015 பிரிவு 42(4) விலங்கு சட்டம் 1953 (சட்டம் 647)", கீழ் இச்சட்டம் பிரகடனம் செய்யப்பட்டது. இதன் மூலம் மாநில சுகாதாரத் துறை இயக்குநர் இச்சட்டத்தை செயல்முறை படுத்த முடியும்.

ராபிஸ்" எனும் நோய் முதலில் பெர்லிஸ் மற்றும் கெடா மாநிலத்தைத் தொடர்ந்து பீனாங்கு மாநிலத்தை தாக்கியுள்ளது. இந்நோய் பரவுவதைத் தடுப்பதற்கே அதிரடி நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டதாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அஃபிப் பஹாருடின் தெரிவித்தார். கால்நடை துறையின் அறிக்கைப்படி கடந்த 21 செப்டம்பர் வரை நாய் கடிக்கு 41 பேர் பாதிக்கப்பட்டுள்ளதாக வழக்குகள் பதிவாகியுள்ளன. இதில் அதிகமான வழக்குகள் வெறிப்பிடித்த நாயினால் தாக்கப்பட்டதாகப் பதிவாகியுள்ளன.

ராபிஸ் தொற்றுநோய் ஒழிப்பதற்கு நடத்திய அதிரடி நடவடிக்கையில் 342 நாய்கள் கொல்லப்பட்டன. அதில் 50 நாய்களின் மாதிரிகள் ராபிஸ் தொற்றுநோய் பரிசோதனைக்காக கால்நடை ஆராய்ச்சி கூடத்திற்கு அனுப்பப்பட்டன.

அதுமட்டுமின்றி கால்நடை துறையினர் ராபிஸ் தொற்றுநோய் குறித்து 116 விழிப்புணர்வு பட்டறைகள் நடத்த திட்டமிட்டுள்ளனர். இந்த விழிப்புணர்வு பட்டறை கிராம மற்றும் குடியிருப்பு பகுதி, கால்நடைப் பண்ணைகள், மற்றும் பொது இடங்களில் நடத்தப்படும். இப்பட்டறை தோற்றுநோயிலிருந்து தங்களின் வளர்ப்பு நாய்களைப் பாதுகாக்க நோய் தடுப்பு ஊசி அவசியம் போட வேண்டும் என பொது மக்கள் அறிந்து கொள்ள துணைபுரியும்.

அரசு சாரா இயக்கங்கள் மாநில அரசின் இந்நடவடிக்கைக்கு எதிர்ப்புத் தெரிவித்த போதிலும் மக்களின் சுகாதாரத்தை கருத்தில் கொண்டு மாநில அரசு தொடர்ந்து வெறிப்பிடித்த நாய்கள் ஒழிக்கும் செயலில் ஈடுபடும் என முதல்வர் திட்டவட்டமாகக் குறிப்பிட்டார்.



மாநில முதல்வர் ராபிஸ் தொற்றுநோய் பற்றிய சுகாதாரத் துறை அறிக்கையைக் காண்பிக்கிறார்.

கதை பேசும் படங்கள்



தாமான் சப்மே அடுக்குமாடி குடியிருப்புக்கு இரண்டு புதிய நீர்த்தொட்டியை தனது மானியத்திலிருந்து வழங்கினார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெகதிப் சிங் டியோ.



ஒலிம்பிக் விளையாட்டு போட்டிக்கு தேர்வாகியிருக்கும் பீனாங்கு விளையாட்டாளரான ஓய் திசி வியாங்கிற்கு பீனாங்கு மாநில அரசு ரிம12,000 சன்மானம் வழங்கி ஊக்குவித்தது.



பாயா தெருபோங் வெள்ள நிவாரண பிரச்சனைக்கு தீர்வுக்கானும்த் நோக்கில் நேரில் சென்று பார்வையிட்டனர் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர் இயோ குன் இன்.



புகை மூட்டடப்பிரச்சனையில் அவதிப்படும் மாணவர்களுக்கு முக கவசம் (mask) வழங்கினார் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர்

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA -	-
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN -	-
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA -	-
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Azmi Samsudin azmikeadilan@gmail.com	012-594 1515
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS -	-
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuahismail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017-460 4849
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalkota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makfar Hj. Shapee adunan.dunsqbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng kamtan28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868				
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpassir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktfengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan djayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
SOCISO	04-238 9888	CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : -	-	Bungah : 011 - 12441069	- Hezreen
N2 Bertam : 019 - 593 3736	- Fatimah	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N3 Pinang : 017 - 424 9371	- Tasrin	N24 Kebun Bunga : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N4 Tunggai : -	-	N25 Pulau Tikus : 017 - 956 3237	- Quah
N5 Permatang Berangan : -	-	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6 Sungai Dua : -	-	N27 Pengkalan Kota : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N7 Telok Air Tawar : 017 - 595 9891	- Norfatin	N28 KOMTAR : 012 - 423 3227 010 - 811 7300	- Benji Ang
N8 Sungai Puyu : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N29 Datok Keramat : 04 - 226 2464	- Razin
N9 Bagan Jermal : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N30 Sungai Pinang : 04 - 282 6630	- Shuen
N10 Bagan Dalam : 016 - 473 1963	- Gesan	N31 Batu Lanchang : 04 - 282 6419	- Karuna
N11 Seberang Jaya : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N32 Seri Delima : 019 - 4474362 012 - 5242549	- Mahen James
N12 Permatang Pasir : 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal Rosli	N33 Air Itam : 012 - 4730736 016 - 4940705	- Anne Janet
N13 Penanti : 04 - 538 2871 04 - 538 3871	- Tira	N34 Paya Terubong : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N14 Berapit : 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr.Lim	N35 Batu Uban : 016 - 205 1185 016 - 480 0232	- Frankie Kee
N15 Machang Bubok : 012 - 474 0964 012 - 473 0964	- Yeoh Ee Yee	N36 Pantai Jerejak : 016 - 487 8602 016 - 444 3550	- Jalal Khairul
N16 Padang Lalang : 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Andrew Chin	N37 Batu Maung : 019 - 498 1096 016 - 428 6158	- Sathya Aliff / Shamsudin
N17 Perai : 04 - 399 6689	- Ikhwan	N38 Bayan Lepas : -	- Amirulzaman
N18 Bukit Tengah : 013 - 518 8735	- Chan	N39 Pulau Betong : 016 - 407 2135	- Danny Ho
N19 Telok Air Tawar : 017 - 552 8689	- Lai	N40 Telok Bahang : 017- 413 5695	- Zulkiflee
N20 Sungai Bakap : 012 - 542 4454	- Selvi		- Johan Abu Bakar
N21 Sungai Acheh : 0111-508 0215	- Lim Tuan Chun		
N22 Tanjong : 012 - 465 0021	- G.Dumany		
	- Khor		
	- Abdul Halim		
	- Mr. Khor		
	- Norjuliana		
	- Hasbullah		
	- Siti Hajar		
	- Tina		

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2015**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Loh Joo Huat	012 - 422 1133
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Tiagarajen A/L Annamalai	010 - 387 9305
Ong Eu Leong	010 - 770 0508
Ho Leng Hong	017 - 487 2767
Mohd. Rizal Abd. Hamid	012 - 424 3878
Rajasegar a/l Govindasamy	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim	018 - 576 1622
Zaini Awang	019 - 546 3115 019 - 493 6161
Amir Md. Ghazali	013 - 584 8386
Mohd. Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Mustafa Kamal Ahmad	019 - 556 9552

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorty	Seberang Perai Tengah	-	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 6901

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MBPP 2015**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Sukumar a/l Subramaniam	019 - 442 2113
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Tan Hooi Peng	012 - 498 6212
Prof. Tan Kim Hooi	016 - 438 7855
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Lim Boon Beng	012 - 564 4400
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Kumaresan a/l Arumugam	014 - 945 9621
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Felix Ooi Keat Hin	016-417 1331
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Sha'ari Md. Salleh	013 - 788 7786
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**Kalendar Pelancongan
Pulau Pinang October 2015**



13st - 21st Oct
Nine Emperor Gods Festival

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 I Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Keep yourself updated through SMS blast,
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Victor Seow (English)
Amanda Khong Xia Ling (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
Chris Koay (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Kidland helps in cancer battle

IN a simple yet meaningful ceremony at Mount Miriam Cancer Hospital on Sept 15, Cosmic Jaya Sdn Bhd, as part of its corporate social responsibility (CSR) programme, presented the hospital with a cheque for RM108,000.

The amount was collected over a one-year period from ticket sales on the first Sunday of each month from visitors to Kidland, an amusement park at Prangin Mall for children and families.

This CSR project by Cosmic Jaya began in August 2014 and lasted until July 2015.

The chairman of the board of directors for Mount Miriam Cancer Hospital, John Lau, was present at the ceremony to receive the cheque from Cosmic Jaya, represented by its managing director Datuk H'ng Ban Choon.

"On behalf of Mount Miriam Cancer Hospital and the FMDM sisters, I would like to thank Datuk H'ng Ban Choon for his generosity and commitment to perform corporate social responsibility for



H'ng (left) presenting the cheque to Lau (right).

the benefit of the underprivileged in our community," Lau said in his speech.

"This amount donated by Cosmic Jaya goes to the Paediatric Fund of the hospital which was established a year ago to provide medical subsidy for needy cancer patients aged 18 and below. Since its establishment, 11 paediatric cancer patients have benefited from

it with a total of RM60,208 being disbursed to subsidise their medical expenses," added Lau.

H'ng, in his speech, said it was equally important for efforts to be channeled towards the prevention as well as cure for cancer and commended on what Mount Miriam Hospital has done for the past 39 years since its founding to battle

cancer.

"Those of us who are cancer-free should count our blessings while those who are stricken with the ailment should not give up. It is no mean feat that based on the records of the hospital, more than 37,000 cancer-stricken patients have been saved. Mount Miriam Cancer Hospital has been the beacon of hope for cancer patients throughout the decades and the joint effort of its management and medical staff is most laudable," said H'ng, who delivered his speech in Mandarin.

Throughout the one-year duration of the CSR project, Mount Miriam Cancer Hospital also conducted cancer and health awareness sessions for the children at Kidland's Edutainment Clinic on the second Sunday of each month.

Besides the children, their parents, caregivers and Kidland employees were also exposed to basic human health knowledge by the hospital's nursing staff and dietician.

Senarai pemenang Peraduan Bakat Si Cilik-Mewarna 2.0 :

Farah Izzati Bt. Zamri (040904-07-xxxx)
 Lim Hui Xin (030805-07-xxxx)
 Fong Jia Cong (040703-07-xxxx)
 Charmaine Lim (030122-07-xxxx)
 Auni Mariah Bt. Zakaria (070817-07-xxxx)
 Fong Jia Xin (051017-07-xxxx)
 Alwin Chin Jin Xiang (040816-07-xxxx)
 Goh Jia Yu (030418-07-xxxx)
 Khor Jessy (030116-07-xxxx)
 Chong Xin Yun (030625-07-xxxx)
 Tan Xuan You (031105-07-xxxx)
 Lee Sin Tian (030107-07-xxxx)
 Lim Tze Ern, Willem (061205-07-xxxx)
 Khor Jeyee (050620-07-xxxx)
 Nurul Shazwani Bt. Mohd. Siroj (051028-13-xxxx)
 Lim Ker Qi (080819-07-xxxx)
 Chew Yu Qi (080701-07-xxxx)
 Teoh Yu Jie (030805-07-xxxx)
 Ang Kok Miao (080703-07-xxxx)
 Ang Kok Huai (080703-07-xxxx)
 Eleni Loh Yee Chern (040227-07-xxxx)
 Janice Tan Hui Chin (070924-07-xxxx)
 Chan Kaixuan (070501-07-xxxx)

Pemenang Peraduan Silang Kata :

Sejarah Pulau Pinang

AHMAD ZUHİR MOHAMAD SHAKIR

771013-07-XXXX

TAHNIAH!!!

* Para pemenang akan dihubungi pihak penganjur bagi penerimaan hadiah masing-masing.

Pulau Tikus Heritage Hunt postponed



Yap (with magnifying glass) sharing a light moment with members of the press while her assistant holds the event poster.

PULAU Tikus assemblymember Yap Soo Huey on Sept 15 announced the postponement of the Pulau Tikus Heritage Hunt 2015 organised by her office with the collaboration of activity partners in her constituency.

Initially scheduled to be on Sept 19, the new date for the event has been set for Oct 11 after discussions with others involved in the event due to the worsening haze conditions.

Heritage Hunt 2015 is organised by Yap's office together with local village communities, religious institutions, associations and businesses within Pulau Tikus with the objective of promoting its heritage, culture, people and traditional trades and businesses.

"We believe that getting more people to know and appreciate our heritage and culture will result in a better chance for

us to avoid all these being forgotten as time progresses and old shops and homes being replaced by new buildings," Yap said.

The confirmed activity partners of the Heritage Hunt 2015 are the Church of the Immaculate Conception, Penang Eurasian Association, Ban Joo Lee Sundry Shop, Lay Seng Bicycle Shop, Pulau Tikus Market, Kampung Syed, Kelawei Fish Head Curry, Dhammikarama Burmese Temple, Wat Chaiyamangalaram, Kampung Siam, Bangkok Lane, Kuil Muniswarar and Kampung Sirih.

"We welcome more Pulau Tikus businesses to contact my office if they would like to join us. Businesses interested to become Pulau Tikus Business Partners for this event may call Shelly at 019-4205478 or visit my office at 34 Jalan Jones, Pulau Tikus," added Yap.

Women's Leadership in Local Governance Workshop

ON 22-23 August 2015, PWDC together with the Office of the EXCO for Women, Family and Community Development organized a 'Women's Leadership in Local Governance' Workshop. The workshop lasted for 2 days and trained 21 potential local leaders. Overall, this program's aim was to increase women's participation in local governance (in terms of numbers as well



as leadership and decision-making capacity). The workshop was held as the second half of a larger program, whereby the first half comprised a working visit to Majlis Bandaraya Pulau Pinang (MBPP) and Majlis Perbandaran Seberang Perai (MPSP) to enable participants to observe Full Council Meetings. The working visit was carried out on 30 July 2015.



Participants together with YB Chow Kon Yeow, YB Sim, YB Lim, Dato' Maimunah, MBPP and MPSP Councillors, PWDC Directors, CEO and Staff.

Working Visit to Kerala, India



Delegation and residents of the Pazhanur Panchayat during a working visit to a women-run home-based enterprise.

FROM 17 till 21 August 2015, the Office of the EXCO for Women, Family and Community Development together with Majlis Perbandaran Seberang Perai (MPSP) and the Penang Women's Development Corporation (PWDC) conducted a working visit to the Kerala Institute of Local Administration (KILA) in Kerala.

The delegation, comprising 18 persons in total, was led by YB Lim Siew Khim (ADUN for Sungai Pinang). The purpose of the visit was to learn how Participatory Budgeting and women's empowerment programmes are carried out in Kerala. The delegation visited several key locations including Guruvayoor Municipal, Pazhayannur Panchayat and Kudumbashree at Aryad & Kanjikushy Block Panchayat.

Working Visit to Semarang, Indonesia

UNDER the Penang Women's Development Corporation's (PWDC) Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRP) Project, a working visit to Semarang, Indonesia was conducted from 1 to 5 September 2015. Since 2012, PWDC has carried out GRPB pilot projects at the local council level (MBPP and MPSP) and selected communities in the Penang State. This working visit to Semarang aimed to further understanding of how to institutionalise GRPB in the Local Councils, and subsequently the State Government.

The visiting delegation consisted of 9 persons, led by YB Chong Eng, EXCO for Women, Family & Community Development and Youth & Sports. The rest of the delegation included 5 persons from Majlis Bandaraya Pulau Pinang (MBPP), or 2 Local Councilors – Tuan Haji Mohamed Yusoff Mohamed Noor and Puan Zarina Zakaria; and 3 MBPP staff – Puan Suhaida, Finance Director; Puan Rashidah Jalaluddin, Social Services Director; and Encik Cheong Chee Hong, Asset Valuation & Management Director. The remaining 3 persons were Dr. Cecilia Ng Choon Sim and Datin Rohana Abdul Ghani, both PWDC Directors and GRPB Advisors, alongside Shariza Kamarudin, PWDC-GRP Senior Project Officer.

On the first day of the visit, the delegates visited Badan Pemberdayaan Perempuan, Perlindungan Anak dan Keluarga Berencana (BP3AKB) Jawa Tengah which is the implementation body for gender mainstreaming plans in Jawa Tengah. During this meeting, representatives of local State Agencies and NGOs who are members of the Gender Mainstreaming Taskforce shared their experiences with the delegation. The delegates also visited Majlis Bandaraya Kota Semarang, NGOs such as Pusat Telaah dan Informasi Regional (Patiro) and Lembaga Pengajian dan Pengembangan Sumberdaya Pembangunan (LPPSP) which help the government in implementing GRPB, as well as 2 communities involved in GRPB projects in Kabupaten Kudus and Kabupaten Semarang.



YB Chong Eng presenting souvenir from Penang to BP3AKB Jawa Tengah Director, Ibu Dra. Sri Kusuma Astuti.



The delegates with the Director and staff of BP3AKB.

NGO dialogue and briefing on gender equality

ON 12th September 2015, the Office of the Penang State EXCO for Women, Family and Community Development together with the Penang Women's Development Corporation (PWDC) organized an NGO Dialogue and Briefing on Gender Equality at KOMTAR. The programme was officiated by YB Kasthuri Pato, Member of Parliament for Batu Kawan, followed by a short dia-

logue between YB Kasthuri and NGO representatives from a total of 7 organisations. This particular dialogue was specifically targeted at Tamil-speaking communities. Similar dialogues are planned in the future to reach out to different communities, and to engage in partnerships with different NGOs to work towards a more inclusive and gender-friendly Penang.



Participants from 7 different NGOs.

Penang marks Malaysia Day

Story by **Amanda Khong**
Pix by **Law Suun Ting**

THE state-level Malaysia Day celebration was held on Sept 16 at Fort Cornwallis, Esplanade, at 8.30pm.

Despite the sudden stormy weather that night, some 200 spectators turned up to join the event.

The programme for that night included a performance from the Penang Island City Council choir, cultural dances and performances by Sabah and Sarawak students from University Sains Malaysia (USM) and other various dance teams.

Local singer Soo Wincii made a special appearance to entertain the crowd throughout the celebration, even coming off stage to take a few photos with the public.

Chief Minister Lim Guan Eng who was at the celebration said: "I

would like to first thank everyone for making time to be here tonight to celebrate our state-level Malaysian Day celebrations and also to the management of Fort Cornwallis and Datuk S.K. Ewe for agreeing to let us use this heritage site as our event venue."

Lim also congratulated the organising committee and all the departments involved for successfully holding this event.

The date Aug 31 is more commonly remembered by the general public but in actual fact, Sept 16, 1963 is very important in our history because that is the date where our country, Malaysia, was formed after uniting the Federation of Malaya, Sabah and Sarawak.

The celebration ended with everyone singing along to "Saya Anak Malaysia" – culminating in a beautiful night of unity of race and religion for everyone.



The dance teams celebrating Malaysia Day

New look for Pulau Tikus shophouses

THE commencement of restoration works at the front facade of 11 shophouses along Jalan Burma and Solok Moulmein in late September or early October will mark the beginning of the Pulau Tikus Sustainable Community Project initiated by Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey.

At a press conference on Sept 12 with all relevant parties and stakeholders in this project, Yap outlined the costs involved to restore the said premises and also gave a detailed account on the specifics that will be done so as to reinstate their physical condition.

"This restoration work includes repairing or replacing all windows with wooden shutter louveres, wood baluster bottoms and hardwood window panels; removing existing surface paint and painting with breathable paint suitable for heritage buildings; repairing and making good motifs and moulding; providing wooden chicks or tarpaulin canvas awning for shade and providing signage at the front of the shophouses as well as double-sided light box signage vertically at the side," Yap said.

"Upon completion, all shophouses involved will have similar windows, paint, double-sided box signage and the signage at the front of their shops will be consistently sized. The total cost for this project is RM146,000," she added.

Together with Yap during the press conference were representatives of the landlord, The Estate of Cheah Leong Keah Deceased, cousins Larry Cheah and Cheah Wee Lim as well as Think City Sdn Bhd executive director Hamdan Abdul Majeed.

The cost of the restoration work will be shared among Think City, the landlord and Yap's office.



Yap (right) together with the landlord's representatives and Hamdan (third from right) viewing the exact specifics that need to be done to restore the shophouses.

According to what that was revealed at the press conference, the landlord will contribute RM20,000 to the project and has undertaken not to increase the rental of the 11 affected tenants at their next tenancy renewal.

Most of the tenants have just renewed their tenancy this year and the duration of their tenancy term is two years.

In other words, the business operators in these 11 shophouses will have four years to adjust to the current economy.

Think City and Yap's office, Pusat Khidmat ADUN Pulau Tikus, will each contribute another RM63,000 towards the restoration project.

The 11 shophouses involved are 317-E, 319, 321, 323, 325, 327, 329 and 331 along Jalan Burma and 2, 4, and 6, Solok Moulmein.

Adoption for dialysis patients

THE state government is planning to launch an adoption policy for dialysis patients in both government and private hospitals.

This policy will allow dialysis patients who face financial constraints to be "adopted" by individuals or organisations so that they can obtain free basic treatment.

Currently in the CAT Dialysis Centre in Balik Pulau, 10 dialysis patients were adopted recently.

The state government would like to offer this government policy to the general public by January 2016.

This policy if launched will be available to both government and private dialysis centres.

"The state government has been trying out this policy since the beginning of this year and so far we have 10 patients adopted already. This policy is to help the needy regardless of race and religion," Exco member for Welfare, Caring Society, and Environment Phee Boon Poh said during a press conference on Sept 12.

Each session for dialysis patients costs RM110.

The federal government is subsidising RM50 while the state government is subsidising RM30. Hence the patients would only need to pay RM30 per session.

On average, each dialysis patient needs three or four sessions per week which adds up to 14 sessions per month – which would cost them RM5,040 per year just for treatment.

With this adoption programme, patients would get free treatment.

Those interested to be adopted can apply through the state government or directly at any treatment centre.

Penang's Welfare Department will check the applications of both adopter and adoptee before approving the adoption application.

For more details, contact Phee's office at 04-2620860 or email pheeboonpoh@penang.gov.my.

Great time at SNH carnival

Story by **Amanda Khong**
Pix by **Law Suun Ting**

SOME 4500 people turned up for the St. Nicholas' Home annual SNH Carnival on Sept 12 from 10am to 3pm at its premises in 4, Jalan Bagan Jermal, Pulau Pinang.

The variety and quality of food, the many fun activities, the warm and friendly people manning the stalls and participants from all walks of life came together to make the special mix that many look forward to at this event.

Stalls that were exclusively dedicated to the best food from Penang were one of the main attractions of the carnival.

As this carnival was not only a food fair, there were also a lot of games, music and art and handicraft stalls.

In addition, visitors also got to try out the massage services provided by St. Nicholas' Home Wellness Centre.

Exco member for Welfare,



Phee (fifth from the right) with the other VIPs during the opening ceremony.

Caring Society and Environment Phee Boon Poh, who was at the opening ceremony, said: "It is an honour and

privilege to be invited to this wonderful event. St. Nicholas' Home was established in 1926 and since then has made

countless contributions to society and to Malaysia. For that, I would like to say thank you on behalf of Penang state

government."

St. Nicholas' Home, Penang has been faithfully assisting blind and visually-impaired persons regardless of race, religion, creed, or age for close to 90 years.

Established as an orphanage in 1926, the home has since grown to become a fully residential training centre.

This is also the only institution that serves children with multiple disabilities and senior citizens with visual impairment.

Over the decades, the home has been able to provide its services free of charge, thanks to the generous contributions from organisations and individuals.

Due to the fact that the home relies heavily on donations, sponsorship and revenue generated from charity events, the SNH Carnival is an important segment of its fundraising strategy.

Skimboarders clean up and compete

THE 9th Penang International Skimboarding Competition was held on Sept 12 and 13 by the beach at Hotel Sentral Seaview, Penang.

The qualifying rounds started on Sept 12 with a great turn-up of some 80 participants and spectators.

The wave conditions were fantastic with the average height for each swell reaching up to 5 ft on average.

The qualifying rounds began at 9am but had to be stopped at 7.30pm due to the sudden stormy weather conditions.

The second and final day of the competition had constant delays due to the rubbish that was washed ashore and also the slow wave conditions.

But the participants did not allow anything to dampen their spirits and decided to do a beach clean-up while waiting for the wave conditions to pick up.

It was an interesting sight as the athletes



Sonny from the Philippines in action.

from different countries all came together to clean up the rubbish that was washed ashore.

The competition resumed at 4.45pm with the quarter-finals, semi-finals, and finals regardless of the wave conditions.

The crowd favourite, Sonny Boy Aporbo from the Philippines, did not fail to entertain the spectators with his acrobatic moves which also got him the title for the 30 years and below category and also Best Trick Award.

Kapeep Cornelia Waldorf from Thailand was the champion in the Women's Open category while Darimi Mohamed from Singapore took home the Men's 30 years and above title.

Spike in dengue cases

A TOTAL of 3,671 dengue cases were reported from Jan 1 till Sept 5 this year, compared to 1,359 cases in the same period last year.

This is an increase of 2,312 cases or 170.13% compared to 2014.

The death count also increased to nine compared to the

five last year.

Five areas in particular have been declared as "uncontrollable epidemic".

These are Kampung Baru, Lorong Kenari and Springfield Condominium on the island, Taman Seri Rambai and the state government flats on the mainland.

Dengue measures

DENGUE is on the rise and Exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin has reminded the people to continue taking all necessary measures to safeguard themselves:

- Inspect the home and its surroundings and destroy all mosquito-breeding grounds. Pesticides to kill larvae can be obtained from government health clinics.
- Carry out gotong-royong at your respective housing areas.
- Cooperate with the fogging team by allowing them to fog inside the house.
- Reduce the incidences of mosquito bites by using repellent and/or wearing long pants when outdoors, spray the inside of the house and use mosquito netting.
- Seek medical help if there are signs of illness and symptoms of dengue, like body ache/joint ache, vomiting, rashes and no appetite.

Catfish curry draws the crowd

Lulled by the sea breeze and calmed by swaying coconut trees, lunch at Permatang Damar Laut is an experience in itself.



Ulam or raw green herbs and vegetables are fresh, healthy and tasty with sambal belacan or sambal cinalok.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

CAFE Pinggiran Laut, or Cafe by the Sea, is the perfect setting for a meal of homely Malay dishes.

Nestled in a kampung in Permatang Damar Laut with swaying coconut trees and right smack by the sea, one can momentarily forget the hustle and bustle of the city when lulled by the sea breeze while tucking into lunch.

The landmark to locate the cafe and another one next to it is the Masjid Al Qahhar, Lintang Permatang Damar Laut, Bayan Lepas.

Watch out for the tiny lane and you will discover two different Malay rice stalls famous for their catfish curry or gulai ikan sembilang.

The Buletin Mutiara team tried the stall run by Mithali Rosli's family.

"My father started selling gulai ikan sembilang 15 years ago. I took over eight years ago and the curry is cooked by my mother. Ikan sembilang is difficult to find nowadays but we manage to get consistent supplies," Mithali said.

Ikan sembilang, or catfish from the sea, tastes much sweeter, meatier and more flavourful than the more common and tiny ikan keli that are reared. The catfish is served in a traditional

Malay curry which is less spicy but has enough spices to jazz up the lemak, delicious taste of the fresh and juicy catfish.

On the day when Buletin Mutiara patronised the stall, they had run out of the meaty parts.

However, if you are a fan of catfish you will know that the choicest part is the huge head with whiskers.

The other is the fish roe.

The eggs are hard to find, so grab some at the stall if it is available.

Cafe Pinggiran Laut offers lots of fresh, healthy ulam served with sambal belacan and many other dishes.

However, the focus is on the gulai ikan sembilang.

The outlet is closed on Tuesdays.

Their opening hours are from 11am to 3.30pm.



Mithali continues running her father's stall selling delicious catfish curry cooked by her mother.



There's a wide array of home-cooked Malay dishes available for hungry customers.

Cafe Pinggiran Laut

Located next to Masjid Al Qahhar,
Lintang Permatang Damar Laut,
Bayan Lepas.
Phone : 012-586 4035

You have to go early to enjoy the catfish as they are sold out fast. Otherwise, do call to confirm the availability as catfish is not always in season.

End your meal with a bowl of ais kacang or cendol by the seaside, watching fishing boats bobbing in the seas.



Who can resist prawn petai sambal with hot white rice?



The ikan sembilang sells out very fast but the huge head is even more delicious. Seen here are the fish roe, head and okras.



After a spicy curry lunch, cendol and ais kacang are the perfect dessert.

IJM Land fetes pressmen

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Alissala Thian**

SOME 150 media members were feted to a course dinner and a night of entertainment at the IJM Media Appreciation Nite 2015 on Sept 3.

Present were IJM Land managing director Edward Chong Sin Kiat IJM Land senior general manager for northern region Datuk Toh Chin Leong, manager (contracts) Ch'ng Ewe Ghee and assistant manager (administration, human resources and customer relations) Amy Oo and Malaysia Book of Records (MBOR) general manager Helilia Juana Hashim.

In his speech, Chong thanked the media for the support given.

"I hope that our good working relationship will continue," he added.

Chong also briefed the media about the company's upcoming projects such as The Light Waterfront Phase Two in Gelugor, Trehaus in Bukit Jambul, Permatang Sanctu-



Toh (right, second row from the back) rejoicing with media members from Buletin Mutiara during the IJM Media Appreciation Nite.

ary in Permatang Tinggi and Senjau in Jawi, which are all located in Penang, and those in other regions.

Helila also presented Chong a certificate for the "First Marine Ecosystem in a Residential Precinct" for its Waterways at The Light Waterfront project in Penang.

Helilia said MBOR had taken about five months to process the endorsement before its officials verified it.

Convention on sustainable development

THE state government will organise "The 2015 Penang Hanwang Sustainable Development Convention: One Belt One Road & Asean Economic Alliance" on Sept 17 & 18

The covention - One Belt One Road & Asean Economic Alliance - is a platform for the global elite, thought leaders, government officials and policy makers to have dialogue, advice and programmes to deepen cultural and economic relations between Asean, China and Europe.

Its main members include the state Government, Beijing International Exchange Association Sustainable Development Committee and the Singapore Social Entrepreneurs with Integrity Association.

"In this convention, we will discuss the concept of 'One Belt One Road' and also foreseeable future created by Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB), and how the Asean countries share the fruitful result with China.

"It also aimed at promoting dialogue between Southeast Asia and China in creating harmony, equality

and sustainable development partnerships," Paya Terubong assembly-member Yeoh Soon Hin said at a press conference to announce the convention at Komtar on Aug 15.

He added that the Penang 2015 Hanwang Sustainable Development Convention will also establish regional co-operation among Asean countries in terms of disaster management and develop the activities of the Silk Road through trading activities, environmental protection, halal market, human capital development, culture, tourism and medicine.

Hanwang Forum has now been identified as one of the Western China International Fair special activities

Furthermore, in view of the great contribution Hanwang Forum has made in global sustainable development, Hanwang Forum has officially has been classified as strategic partners by the United Nations Development Programme (UNDP) and the European Union (EU), and in June 2104, the first European Hanwang forum was held in Scotland.



Organised by:



POSTER DESIGN COMPETITION: PENANGITES GET CREATIVE

Themes:

1. Stop Violence. Respect Women.
2. Break The Silence Before It's Too Late.
- Together We Can End Violence Against Women & Girls.
3. End Violence Against Women For Gender Equality.

Category I:	Category II:	Category III:
Ages 12 and below	Ages 13 - 17	Ages 18 and above
Prizes	Prizes:	Prizes:
1st: RM300	1st: RM400	1st: RM500
2nd: RM200	2nd: RM300	2nd: RM400
3rd: RM100	3rd: RM200	3rd: RM300

Entry Form

Name: _____

MyKid / IC No.: _____

Address: _____

Category: _____

Parents/Guardian:
(For categories I & II only)

Tel (Home): _____ Tel (Mobile): _____

Email: _____

Competition Terms & Conditions:

1. Competition is open from 25 September to 25 November 2015.
2. Open to residents of Penang only.
3. Posters must be created around one of the three themes and must include the theme wordings.
4. You may use any type of A3 size paper. The work that you submit may be drawn or painted using any material or digital illustration.
5. All entries must be submitted in hardcopy, even digital designs.
6. Each entry must be accompanied with the original entry form. Participants can send more than one submission.
7. All submitted entries belong to the organisers.
8. Winning entries will be awarded the prizes at the closing ceremony of the Penang Goes Orange Campaign.
9. For enquiries, contact 04-261 2835 / 04-261 5261 or email info@pwdc.org.my
10. Submit entries by 25 November 2015 to:

Buletin Mutiara,
Peraduan Melukis Poster: Kreativiti Anak Penang
Tingkat 47, KOMTAR, 10503 Penang.

INVESTITURE CEREMONY TO

Award for council workers

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Darwina Mohd. Daud**

“THANKFUL! That’s how I felt when the Governor pinned the PJM on my coat. I am from the Special Squad and have worked in the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) for 34 years,” said Rajanran TN Vachianathan.

Retiring in 2017, a dedicated Rajanran said there is nothing too hard or too difficult in his job when Buletin Mutiara asked if there are any unforgettable incidences.

“These are our duties. Everything given to us, we will do everything. However, I only hope that the workers will strictly adhere to safety measures when they are operating the specially equipped lorries and tankers,” he added.

Echoing Rajanran’s gratitude was administrative assistant Krismala Devi Krishnan, 51.

Krismala is the sole female staff from MPSP’s 10 workers who received the Pingat Jasa Masyarakat (PJM) award under the 3D group.

They are the workers who work under the Dirty,

Dangerous and Difficult category.

Although Krismala does not get directly involved in the dirty and dangerous work, she shoulders a heavy responsibility.

“We are the last tier of the government, which is the local government. If we do not carry out our tasks efficiently, the rakyat will suffer. So we have to give our best and work around the clock to ensure that things run smoothly,” Krismala said.

Sharing the joy and pride of the workers was MPSP acting director of Engineering Rosnani Mahmod, who was formerly the director of Urban Services.

Rosnani who received her Pingat Kelakuan Terpuji (PKT) was definitely very proud of her staff for being recognised for their hard work.



Rosnani sharing her joy with MPSP’s 3D workers at the award ceremony.

Music maestro recognised

OLD-TIMERS – and possibly some younger Malaysians – will remember the name Datuk Ooi Eow Jin, the music maestro who composed many top hits for the likes of Alleycats, M. Nasir, Francis Yip, Dahlan Zainudin and more.

Ooi’s presence at the Dewan Sri Pinang during the investiture ceremony was the focal point of the day.

Ooi loves to talk about music and shared with Buletin Mutiara’s Chan Lilian about his music.

Though a bit hard on hearing, Ooi’s face lit up when asked about those songs that have remained the favourite of many.

Not many know that Ooi is a Penangite until news of him getting a Datukship (Darjah Setia Pangkuan Negeri or DSPN) was published.

Ooi who was born in 1938 had his education from Wellesley and Westlands primary schools before going to Penang Free School.

He became a teacher in Li Tek Chinese school before joining the



The Governor greeting Ooi (right) after the investiture ceremony.

civil service as a clerk.

From civil service, Ooi pursued his love for music and played in a band at the E&O Hotel and became RTM Orchestra and then TV3 composer.

Chan Lilian asked Ooi how he felt getting a Datukship.

At first he said it is a bit too much of an award for him but he was assured that he has left a legacy of good music in the local industry and he is recognised and remembered as a composer.

“I feel that if you do something which is very good, you deserve some recognition. Composing is part of your own personal feelings, if you have any music knowledge, composing is not difficult but again, it is not easy!” Ooi said.

Ooi was in the limelight recently when Old Friends rallied around him to raise funds to help him as he has Alzheimer’s and caring for a son with brain tumour.

Affordable homes the way to go

AMONGST the new Datuks who received their award from the Penang Governor is Datuk Chan Fock Seng who is a familiar face in Rehda (Real Estate and Developers Association) Penang.

Born in 1950, Chan received his early education at Chung Ling High School

and continued abroad at Cornell University in the United States in civil engineering.

Chan is a director of Chong Company & Hwa Sing Development.

Under Chan’s leadership, Chong Company has built more than 5,000 units of homes.

“I believe building affordable homes is the way to go. My company has built over 1,000 low and medium cost homes costing RM72,500 and also public facilities like wet market and hawker centre in Relau.

“History has shown that providing affordable homes for the people is the only way forward. We must provide opportunities for wealth creation for the people and this can be achieved through markets and hawker complexes where they can make a living,” Chan told Buletin Mutiara.

Chan also regularly participates in charity work through his involvement in reaching out to the aged, orphans and underprivileged groups.



Chan posing for Buletin Mutiara after getting his award at the Dewan Sri Pinang.

MARK GOVERNOR'S BIRTHDAY

Ambrin heads awards list

Story by **Danny Ooi**

A TOTAL of 1,275 people were conferred titles by Governor Tun Abdul Rahman Abbas at the investiture ceremony held to mark his 77th birthday at Dewan Sri Pinang.

The ceremony was held over four days – on Sept 5 and then continuing on Sept 7, 8 and 9.

In his speech, Tun Abdul Rahman said Penang's ability to attract and keep human talent is important for its economic success since it does not have many natural resources.

"I was very glad to witness a lively National Day celebration this year which saw the involvement of all parties in the spirit of Merdeka and solidarity.

"Such spirit is what we need to ensure the country's continued development," he said.

Chief Minister Lim Guan Eng said the investment growth in the manufac-

turing sector had resulted in the state seeing an unemployment rate of 1.2%, which is the lowest in the country's history.

"Investment in the last seven years from 2008 to 2014 was RM48.2 billion, which is 93% higher than the investment of RM24.9 billion recorded from 2001 to 2007," he said.

On Sept 5, a total of 162 people were conferred awards, with Auditor-General Tan Sri Ambrin Buang topping the list.

He was one of seven recipients of the Darjah Panglima Pangkuan Negeri (DPPN) award, which carries the title Datuk Seri.

Born on March 24, 1949 in Kampung Baru, Kuala Lumpur, he obtained his Bachelor of Economics degree from University of Malaya and also Bachelor in International Business from University of South Carolina, USA in 1981.

From 1995 till 1999, he was in-

involved with the construction of KLIA as the assistant general manager of KL International Airport Berhad.

He was made the auditor general in 2006 and has held the post since then.

Penang Turf Club senior committee member Datuk Seri Teh Choon Beng was another recipient of the DPPN.

Teh, who has been involved with the Penang Turf Club (PTC) for more than 30 years, has assisted in various aspects of running the club.

"I retired in 1995, but due to interest in the racing fraternity, still involve myself with the club," he said.

The other five recipients of the DPPN were founder of Penang Cheshire Home Datuk Seri Khoo Keat Siew, Royal Malaysian Air Force chief Tan Sri Roslan Saad, director of Chong Company Sdn Bhd Datuk Seri Chan Fock Seng, owner of Syarikat BM Bina Sdn Bhd Datuk Seri Teh Aik Lum and retiree Datuk Seri Dr Yahya Ibrahim.



Ambrin (left) after receiving his award at the investiture ceremony.

Awards for police personnel

Pix by **Darwina Mohd Daud**

SOME 153 police personnel from the Royal Malaysian Police (PDRM) received the Jasa Pahlawan Negara (JPN) from Governor Tun Abdul Rahman Abbas on Sept 9.

According to Penang deputy police chief DCP Datuk A. Thaiveegan, who is also the deputy chairman of the ceremony, all the 153 personnel were shortlisted to receive the JPN for their contribution and sacrifice during the Emergency.

"They were the police personnel who were directly involved during the Emergency of the Federation of Malaya from July 12, 1948 till July 31, 1960.

"Also honoured were those involved during the communist insurgency from June 17, 1968 till Dec 2, 1989 in Malaysia and also Sabah and Sarawak from 1962 till 1990," he added.

Among the guests present at the ceremony were Deputy Home Minister Datuk Nur Jazlan Mohamed,



Abdul Rahman (centre) greeting some of the JPN recipients as Khalid (right) looks on.

Inspector General of Police Tan Sri Khalid Abu Bakar and state police chief Datuk Abdul Rahim Hanafi.

Chief Minister Lim Guan Eng and state exco members were also present at the investiture ceremony.

Meanwhile, Northeast district police chief ACP Mior Faridalathrash Wahid, who received the Bintang Cemerlang Negeri, said he was honoured to receive the award.

'Water chief' honoured



Jaseni's wife, Rohana admiring his medal award.

HIS main duty is to ensure Penangites enjoy uninterrupted water supply and for the most part he has achieved that target.

And for his achievements as Penang Water Supply Corporation (PBAPP) chief executive officer, Datuk Jaseni Maidinsa was conferred the Darjah Setia Pangkuan Negeri (DSPN) which carries the title "Datuk".

Jaseni, who was accompanied by his wife, Datin Dr Rohana Ariffin, at the ceremony, said he was proud and delighted to be recognised for his services to the state.

Jaseni has been the chief executive officer of PBA Holdings Bhd. since April 1, 2007.



Flash your



to enjoy the privileges

<http://greenstate.penang.gov.my/greencitizen/>



Penang Green Council (PGC Strategies Sdn Bhd)
 Alamat: Tingkat 46, KOMTAR, Pulau Pinang 10503 Malaysia.
 Tel: +604-2503321 / Fax: +604-2503323
 Emel: info@pgc.com.my
 Laman Web: www.pgc.com.my

We support Green Initiatives!



Manuel Ukulele Music Sdn Bhd
 70, Lorong Kinta, 10400, Georgetown, Penang
 012-461 3006

15%

(When they Sign-up any ukulele lesson between 5th Aug to 5th Oct 2015)



TROPICAL SPICE GARDEN

Lot 595, Mukim 2, Jalan Teluk Bahang, 11050 Penang
 04-881 1797

20%

discount on entrance ticket purchased by cardholder



Green Comfort Sdn Bhd

1-G-16, Suntech Penang Cybercity, Lintang Mayang
 Pasir, 11950 Bayan Baru
 04-826 2959

10%

discounts for all heat insulation, self screening, and water proofing



COFFEE LANE

5, China Street Ghaut, 10300 Penang
 04-261 0625

10%

discount on coffee drinks



SAND ART CORNER

4th Floor, Gurney Plaza, 10250 Penang
 016-471 2568

- Free Mystery Gift for any purchase of art & craft birthday party package
- Redeem Free Sand Art worth RM7 on your birthday (Provide IC)
- Redeem Free Sand Art worth RM7 for purchase of any Sand Art Corner product worth RM50 and above in a single receipt



Real Food Grocer (M) Sdn Bhd

3A-G-13D, Straits Quay, Jalan Sri Tanjung Pinang,
 Tanjung Tokong 10470 Penang
 04-890 8295

RM80

Spend and above in a single receipt and get a cup of tea/coffee for free



Ixora Hotel Sdn Bhd

3096, Jalan Baru, Bandar Perai Jaya, 13600, Penang
 04-382 8888

10%

discount on Food & Beverage (not entitled for Alcohol Beverage and In House promotions)



Bismi Books & Stationery

61-G-6, Jalan Sungai Dua, Mukim 13, 11700, Penang
 04-656 7894

10%

discount for purchase RM 50 and above



Falcon Jaya Enterprise Sdn Bhd

2, Jalan Sri Utama Indah, Taman Sri Utama Indah,
 08300 Kedah
 04-461 9588

15%-25%

discount on Tupperware Brand Products.



Tech Gear Hyper Hub Sdn Bhd

L2-01, Level 2, ICT Digital Mall@Komtar, Jalan Penang.
 04-262 7599

10%

Discount + FREE LED Light for Green Citizens with every purchase of Airwheel